Dismissal : ܨܠܘܬܐ

+ ܘܟܬܒ ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܝܘܚܢܢ ܫܠܝܚܐ ܘܫܠܝܚ ܥܡ ܫܠܝܚܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܬܘ ܥܡܗ
ܠܡܠܦܢܐ ܘܥܒܕܘ ܐܝܟ ܟܬܒܬܐ ܕܢܬܝܗܒ ܠܗܘܢ .

ܐܢ ܒܗܐ ܚܕ ܡܢܟܘܢ ، ܢܫܠܡ ܠܗ ܟܠ ܕܟܬ ܡܠܟܐ ، ܕܢܗ ،
ܕܪܘܙܐ ܡܠܗܘܢ ، ܕܩܛܠ ܡܩܛܠ ܚܕ . ܐܢ ܠܐ ܐܫܬܟܚ ܒܗ ܫܘܠܡܐ ܕܥܒܕ
ܘܚܝܒܐ ܚܬܐ ، ܐܢ ܫܘܠܡܐ ܘܥܐܠ ܘܫܬܐ ، ܐܢ ܥܒܕܬܐ ܠܟܐܦܐ ، ܐܢ
ܐܝܬܐ ܘܥܕܢ ܠܐ ܢܬܫܘܒ ، ܐܢ ܩܛܠ ܒܪ ܐܢܫ ، ܐܢ ܦܫܩ ܘܗܠܟ ، ܐܢ ܟܕ
ܐܬܐ ܒܝܘܡ ܕܝܢ ܘܚܛܦܐ ܡܫܟܚ ، ܐܢ ܟܬܒ ܫܛܪ ܦܛܘܪܐ ܘܫܕܪ ܠܐ ܢܬܩܒܠ
ܢܬܥܒܕ . ܡܐܟܐ ܘܟ ܚܒ ܟܬܒ ܒܬܘܒ ܘܐܦ ܐܢܐ ܚܡܫܐ ܐܢܫܐ ܚܕܫܐ
ܡܬܥܒܕ ܠܟܢ ܐܠܐ ܐܢܬ ܢܬܪ .

+ ܡܫܟܚ ܘܐ ܟܬܒ ܐܢܐ ܐܢܐ ܐܦܣܩ ܡܢ ܢܫܐ ܕܢܬܥܒܕ .

ܡܟܬܒ ܒܬܐ ، ܡܟܬܒ ܐܓܪܬܐ ، ܡܒܪܟ ܐܢܬ ، ܡܐܬܐ ܡܢ ، ܐܬܐ ،
ܡܒܪܟ ، ܡܙܕܡܢ ܠܟ ܡܫܠܡ ܐܢ ..... .
ܡܟܬܒ ܫܘܠܡܟ ܘܒܬܟ ܘܣܥܘ ܠܟܢ ܒܝܬ ܡܫܟܢܝ . ܡܟܬܒ ܐܢܐ ܘܟ
ܠܡܢ ܡܢ ܘܟ ܡܢ ܡܢܐ ܐܝܟ ܠܡܢ ܐܣܬ ܘܟ ܐܢܐ ، ܡܢ ܡܢܐ ،
ܘܟܢܫ ܫܠܝܚ ܐܓܪܬܐ ، ܘܒܟܐ ܐܫܬ ܡܫܬܕܪ ܘܐܦ ܡܫܟܚ ܟܠ ܚܕ ܟܬܒ

+ ܟܬܒ ܠܟ ܒܟܐ ܐܢܐ ܘܚܕ ܫܢܐ . ܐܠܐ ܐܢ ܐܬܐ ܐܓܪܬܐ
ܡܒܪܟ ܐܢܬ ܘܐܠܗܟ ܚܕ ܕܫܠܚܬ ܐܘ ܐܢܫ . ܣܢ ܐܢ ܟܕ ܡܢ
ܐܠܐ ܡܣܟ ܐܢܐ ܡܫܬܒܩ ܐܢܬ . ܫܠܝܚܐ ܡܫܬܕܪ ܐܠܐ ܒܫܠܡ ܡܢ
ܐܠܐ ܟܬܒܬܐ ܘܟ ܫܬܩܐ ܡܠܐ ܚܡܐ ܘܟ ܐܢ ܡܫܬܕܪ ܐܢܐ ܘܫܠܚ
ܡܢܗ : + ܐܢ ܐܢܐ ܐܢ ܐܡܪ ܡܒܪܟ ܐܢܐ ܘܐܦ ܐܢ ܡܫܬܕܪ ܐܢܐ .

At the conclusion of the Burial Service,

the faithful partake of the bitter mixture to remind

themselves of the passion and sufferings of our Savior

Who bore our sorrows and carried our griefs.

The faithful must be careful not to drop any part of this drink lest they be condemned.

was incarnate by the Holy Spirit and of the Virgin Mary, Mother of God. And He became man, and was crucified for us under Pontius Pilate, and He suffered, died and was buried, and the third day He rose according to His will.

And ascended into heaven, and sits at the right hand of His Father; and He will come again with great glory to judge both the living and the dead; and His kingdom shall have no end.

And, we believe in the Holy Spirit, the Lord, the Giver of life to all, Who proceeds from the Father, Who, together with the Father and the Son, is worshipped and glorified, Who spoke through the Prophets and the Apostles.

And, in one Holy, Catholic and Apostolic Church. We confess one baptism for the remission of sins. And we look for the resurrection of the dead, and the new life in the world to come. Amen. Barekhmor.

، نزل من السماء ، وتجسّد من الروح القدس ، ومن مريم العذراء ، والدة الإله ، وصار إنسانًا . وَصُلِب عنا في عهد بيلاطس البنطي . تألّم ومات ، وَقُبر وقام ، في اليوم الثالث كما شاء .

وصعد إلى السماء ، وجلس عن يمين الآب . وأيضًا سيأتي بمجدٍ عظيم ، ليدين الأحياء والأموات ، ذلك الذي ليس لِمُلكِه انقِضاء . ونؤمن بالروح القدس ، الرب المحيي الكل ، المنبثق من الآب ، ومع الآب والإبن يُسجَد له ويُمَجَّد . الذي نطق بالأنبياء والرسل .

وبكنيسة واحدة : جامعة مقدسة رسوليّة . ونعترف بمعموديّة واحدة : لمغفرة الخطايا . ونترجّى قيامة الموتى ، والحياة الجديدة في العالم الآتي . آمين . بارخمور .

– مهمسُا وحُمحُهوْاه هـذا سحُكه وهُحذا : دُسْم لحتُبم .

. repeat three time . مُحلا لمهمعلى هْاوْسهدكم

– كُو هُذ لمحُهسلُا هلاُحهر كُمهُذا

هُكذهسُا وهُهوعُا هُجبُا هوْههذهُا

– هُحكم سُلهُتا وُسعُا هُسلُا ،

هْسلُهمسم لُاوُحد وْاهوْهكم وْلحُللا .

– هْتكُم رلحُتهُلى هـُم حُام وْهمهسُا .

هُهحسُا كُو هُذ ، هُهحسُا كُو هُحذ لحُكُم حُذههذ

Our Father Who are in heaven ...etc. لمحي وحمهتا

❖ ᠣᠯᠵᠠ ᠤᠨ ᠣᠷᠪᠠᠭᠤᠯᠬᠤ ᠤᠨ ᠣᠳᠣᠯᠭᠠᠨ ᠤᠨ ᠪᠣᠯᠵᠤ ᠪᠤᠢᠭᠠ

ᠬᠡᠭᠦᠨᠡᠢ ᠬᠡᠯᠡ ᠪᠠᠢᠴᠠᠭᠠᠭᠤᠯᠬᠤ ᠶᠡᠬᠡ ᠵᠢᠨᠭᠰᠢᠨ ᠤᠨ ᠨᠡᠷᠡ : ᠣᠯᠠᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠬᠡᠯᠡ ᠵᠢᠨᠭᠰᠢᠨ ᠤᠨ ᠨᠡᠷᠡ ᠶᠡᠬᠡ ᠪᠠᠢᠵᠤ ᠪᠤᠢᠭᠠ .

ᠣᠳᠣ ᠪᠤᠢ ᠴᠠᠭ ᠲᠤᠭᠠᠯᠠᠨ ᠤ ᠵᠢᠨᠭᠰᠢᠨ ᠳᠤ ᠰᠤᠯᠤᠭᠤᠰ ᠪᠤᠢ .

ᠲᠡᠭᠦᠨ ᠦ ᠬᠣᠶᠠᠷ ᠨᠡᠷᠡ ᠲᠡᠢ ᠵᠢᠨᠭᠰᠢᠨ ᠤᠨ ᠨᠡᠷᠡ ᠶᠡᠬᠡ ᠪᠠᠢᠵᠤ ᠪᠤᠢᠭᠠ :

ᠲᠡᠷᠡᠭᠡᠳᠦᠯ ᠪᠤᠢ ᠵᠢᠨᠭᠰᠢᠨ ᠤᠨ ᠨᠡᠷᠡ ᠳᠤ ᠰᠤᠯᠤᠭᠤᠰ ᠪᠤᠢ .

ᠲᠡᠷᠡᠭᠡᠳᠦᠯ ᠪᠤᠢ ᠵᠢᠨᠭᠰᠢᠨ ᠤᠨ ᠨᠡᠷᠡ ᠶᠡᠬᠡ ᠪᠠᠢᠵᠤ ᠪᠤᠢᠭᠠ :

ᠲᠡᠷᠡᠭᠡᠳᠦᠯ ᠪᠤᠢ ᠵᠢᠨᠭᠰᠢᠨ ᠤᠨ ᠨᠡᠷᠡ ᠲᠡᠢ ᠵᠢᠨᠭᠰᠢᠨ ᠤᠨ ᠨᠡᠷᠡ ᠶᠡᠬᠡ ᠪᠠᠢᠵᠤ ᠪᠤᠢᠭᠠ .

ⲟⲩⲁ : ⲁⲓⲙⲁ ⲙⲙⲁⲥⲥⲟⲛ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙⲙⲁⲩⲣⲟⲛ : ⲙⲡⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ

ⲁⲓⲙⲁ ⲙⲙⲁⲥⲥⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁⲓⲙⲡⲉ . ⲉⲧⲙⲁⲓⲉ ⲙⲙⲁⲩ .

ⲡⲓⲙⲁⲥⲥⲟⲛ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙⲙⲁⲩⲣⲟⲛ

ⲙⲙⲟⲛⲟ : ⲛⲁⲓⲙ ⲛⲁⲛ ⲛⲧⲉ ⲧⲙⲛⲧⲣⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲛⲉⲧⲟⲩⲁ ⲙⲙⲁⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓⲙ :

ⲧⲟⲩⲁ : ⲙⲙⲁⲥⲥⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁⲓⲙⲡⲉ . We believe in One God

The people will say together :

The Father Almighty, Maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. And in One Lord, Jesus Christ, the Only-begotten Son of God, Who was begotten of the Father before all worlds; Light of Light, true God of true God; begotten and not made; and being of one substance with His Father, by Whom all things were made;Who, for us men and for our salvation, came down from heaven and

الآب الضابط الكل . خالق السماء والأرض ، وكل ما يُرى وما لا يُرى . وبرب واحد يسوع المسيح ، إبن الله الوحيد ، المولود من الآب قبل كل الدهور . نورٌ من نور ، إله حق من إله حق . مولود غير مخلوق ، مُساوٍ للآب في الجوهر . الذي به صار كلّ شيء . الذي من أجلنا نحن البشر ، ومن أجل خلاصنا

وأخذ يتأمل الحديد وهو لهفان متلهف، وصار يحدث نفسه قائلا: لو أن صديقي الحداد كان هنا لكان أحسن لي، فإنه يعرف كيف يصنع الأشياء من الحديد. أما أنا فلا أعرف شيئا. لو أن صديقي الحداد كان هنا لكان أحسن لي، فإنه يعرف كيف يصنع الأشياء من الحديد. أما أنا فلا أعرف شيئا.

وأخذ يتأمل الحديد وهو لهفان متلهف، وصار يحدث نفسه قائلا: لو أن صديقي الحداد كان هنا لكان أحسن لي، فإنه يعرف كيف يصنع الأشياء من الحديد. أما أنا فلا أعرف شيئا. لو أن صديقي الحداد كان هنا لكان أحسن لي، فإنه يعرف كيف يصنع الأشياء من الحديد. أما أنا فلا أعرف شيئا.

وأخذ يتأمل الحديد وهو لهفان متلهف، وصار يحدث نفسه قائلا: لو أن صديقي الحداد كان هنا لكان أحسن لي، فإنه يعرف كيف يصنع الأشياء من الحديد. أما أنا فلا أعرف شيئا. لو أن صديقي الحداد كان هنا لكان أحسن لي، فإنه يعرف كيف يصنع الأشياء من الحديد. أما أنا فلا أعرف شيئا.

وأخذ يتأمل الحديد وهو لهفان متلهف، وصار يحدث نفسه قائلا: لو أن صديقي الحداد كان هنا لكان أحسن لي، فإنه يعرف كيف يصنع الأشياء من الحديد. أما أنا فلا أعرف شيئا. لو أن صديقي الحداد كان هنا لكان أحسن لي، فإنه يعرف كيف يصنع الأشياء من الحديد. أما أنا فلا أعرف شيئا.

وأخذ يتأمل الحديد وهو لهفان متلهف، وصار يحدث نفسه قائلا: لو أن صديقي الحداد كان هنا لكان أحسن لي، فإنه يعرف كيف يصنع الأشياء من الحديد. أما أنا فلا أعرف شيئا. لو أن صديقي الحداد كان هنا لكان أحسن لي، فإنه يعرف كيف يصنع الأشياء من الحديد. أما أنا فلا أعرف شيئا.

وأخذ يتأمل الحديد وهو لهفان متلهف، وصار يحدث نفسه قائلا: لو أن صديقي الحداد كان هنا لكان أحسن لي، فإنه يعرف كيف يصنع الأشياء من الحديد. أما أنا فلا أعرف شيئا. لو أن صديقي الحداد كان هنا لكان أحسن لي، فإنه يعرف كيف يصنع الأشياء من الحديد. أما أنا فلا أعرف شيئا.

وأخذ يتأمل الحديد وهو لهفان متلهف، وصار يحدث نفسه قائلا: لو أن صديقي الحداد كان هنا لكان أحسن لي، فإنه يعرف كيف يصنع الأشياء من الحديد. أما أنا فلا أعرف شيئا. لو أن صديقي الحداد كان هنا لكان أحسن لي، فإنه يعرف كيف يصنع الأشياء من الحديد. أما أنا فلا أعرف شيئا.

وأخذ يتأمل الحديد وهو لهفان متلهف، وصار يحدث نفسه قائلا: لو أن صديقي الحداد كان هنا لكان أحسن لي، فإنه يعرف كيف يصنع الأشياء من الحديد. أما أنا فلا أعرف شيئا. لو أن صديقي الحداد كان هنا لكان أحسن لي، فإنه يعرف كيف يصنع الأشياء من الحديد. أما أنا فلا أعرف شيئا.

﴿ الفأس ﴾

وهكذا أخذ يتأمل الحديد، ثم ذهب إلى الحداد وطلب منه أن يصنع له فأسا: فأخذ الحداد قطعة من الحديد، ووضعها في النار، حتى إذا احمرت وضعها على السندان، وأخذ يطرقها بالمطرقة حتى صارت على الشكل الذي يريده. ثم أخذ يبردها ويصقلها، ثم أدخل فيها عودا طويلا، وأعطاها لحطاب: فأخذ يقطع بها الحطب، ويشق بها الأخشاب، ويهوي بها على جذوع الأشجار الكبيرة، فتقطع بسهولة ويسر.

ملا معدا ملاعلا معا ملعدلاب لمعلا .

ملعلا ناسنلا معا ملعدلاب لمعلا ، ناسنلا لهجلا ملظلا ، ملعلا ناسنلا ملظلا ، ملعلا ناسنلا لهج

Burial of the Cross

While the two previous hymns are being chanted, the priest stands on the altar step and mixes vinegar with myrrh in a basin. He moistens the four corners of the cross with the mixture. He then holds it above the basin and washes it with rose water, if available, otherwise he may wash it with plain water. After the washing, the cross must be embalmed with frankincense, covered with pure cotton and wrapped in a fine linen cloth. A white burial napkin must be bound around the head, and the loins must be bound up with a girdle. Then the cross must be buried in a special place under the altar. If the cross is buried under the altar, it is not allowed to celebrate the Holy Eucharist on the following day, Holy Saturday, on the same altar. Therefore, another altar must be used for celebrating the Holy Eucharist on that day. When they lay the cross in the tomb, the head must be towards the South, the feet towards the North, the face toward the East and the right side on the floor so as to press the wound of the spear. The cross should be reclining on its side after the example of Ezekial who reclined on his side for three hundred and ninety days. Therefore, the back should not be touching the floor. The fans must be placed on each side with the lit lamp in front of the tomb till Easter Sunday. During the Burial service, they shall say the following:

ܩܩܡܡ (7)

ܟܠ ܡܬܠܐ ܕ ܫܘܐ ... ܐܢ ܡܗܬܠܐ ܘܥܨܝܡ ܟܦܬܐ ❖

ܐܫܬܐܠ ܟܝܦܐ ܐܫܬܐ ... ܟܫܦܐ ܘܟܡܟܬܟ ܩܐ ❖

ܐܫܥܐ ܟܡ ܫܬܐ ܟܝܦܐ ... ܩܐܐ ܐܢ ܟܐ ܘܟܐ ܟܐ ❖

ܕܩܦܐ : ܩܐܣܐ ܠܐܐ ܩܟܐ ܩܙܐܣܐ ܩܒܐ

ܐܟ ܟܟܡ ܩܒܐ ܟܟܡ ܟܟܡ ܐܡ]

ܩܙܐܐ ܘܥܦܣܐ ܩܟܩ : ܫܬܐ ܩܐ ܟܬܬܐ .

ܐܟܐ ܘܟܐ ܩܟܐ ܐ ܐܐܐܡ ܩܐ : ܐܘܟܐ ܘܐ ܘܙܘܐ ܐ ܐܟܡܐ ܩܐ

ܐ ܩܙ ܟܐ ܐܫ ܟܩܥܐ ܘܟܒܬ ܘܥܩܐ ܟܐ ܩܙܐ ❖

سُمهُا

مَعمعُنا : هكُهمّ مَاكُمه هُموْماكُمهُمِ .

حُمنُا : بَرلًا فَكُم هوْسهْا مُسنُا هُم هُنمًا تحتًا

حُهُا : هُنمًا هنْسعُنا وْسعكُم مخوْم .

حُمنُا : ٱهحَمسهُا مَاهوْسهُا مهوُا مُمكُهْا هوْمهنمًا حكُحًا

وًلا حُهْلا ٱمَسنُاسه حفَكَمْ مُحفَكْتُ تعهُا وتُهه :

﴿ هزُمهم ﴾

لحُه حُنزا وًلا مُمًا ، وحُلا وُهفَ كه ، حنْسعُه إِنعهُاه كُس
مُهُا حرْحُنه . لحُه هنْسعُنا وهُتهُا ٥معمعُنا وُمحتًا وحسهه
هُا حفَحزا ٱس سُكُما . لحُه حُنمًا وحُلهتًا ، وًاس مُعهُنا ،
هُم مُهه ٥سُمهوُعهه ٱلحَفَ هِوُا حفُلتًا . لحُه وُهد
هًاحُتًا كُحتَ تحُا وفُنم . وًاعهُالا فُزه وتُلحُفا ٱس
هُعهُا هُم وُسُا . لحُه وفُم حسُهه ٥حفُعهُاه تهوُا ٥تعحس :
حمُنا حُبُا وُمحُهوُا فُزه هُعهُا ٥حفُحُهم حَتاوُا ٥حُبتًا ٥هُحتًا
٥اُحتًا ، ٥٥حُهم تُمهُا وسُتم لحُلهُم . ٱهُم .

﴿ واحبيبي ﴾

واحبيبي واحبيببي أيُّ حالٍ أنتَ فيه
مَن شجاكَ مَن مَناكَ إبنُ مَن هذا السَّفيه
يا حبيبي أيُّ ذنبٍ قَد صَنَعتَ أو كَريه
أنتَ مَجهودٌ جَريحٌ ليسَ فيكَ مِن شِفاء

بِنتَ صِهيونَ انظُريني غارِقاً في ذي اللُّجَجْ
قَد تُرِكتُ وَخُذِلتُ وَالبَلَى كَبْدي وَلَجْ
لا صَديقٌ لا وَلا مِن أَنسِبائي قَد خَرَجْ
كَيْ يَذودَ العارَ عَنّي وَيُسَلّي المُبْتَلى

مَدَّدُوني كَخَروفٍ سَمَّروني عالصَليب
كُلُّ عَونٍ فَرَّ عَنّي مِثلَ إنسانٍ غَريبْ
فَنادَيْتُ وطَلَبْتُ مُبدِعَ الكَونَ الرَّهيبْ
فانظُروني هَلْ رأَيتُمْ مِثْلَ سَقْمي في الوَرَى

يا يَسُوعُ أجْرِ فِينا سَيْلَ دَمعٍ بِانسِجامْ
يَلطَظي القَلبُ بنارٍ شِبْهَ أحزانٍ عِظامْ
لِخَطايا جَرَّحَتْكَ بِعُقُوقٍ وَاجْتِرامْ
لَيْتَنا طولَ اللَّيالي نَدَمًا نَهْمي الدِّما

سهر محمدا

بلحن واحبيبي

سهر محمدا ومحمد حقا واحب أفقها لمتا
وساهر لحزنهم ولالا حامما حلا وعد همما
ومن وجد حاتب احبه هو وبقى وسا حاوم
فكيف تسلمه حسلهم محلا لحمحه أوشه فما

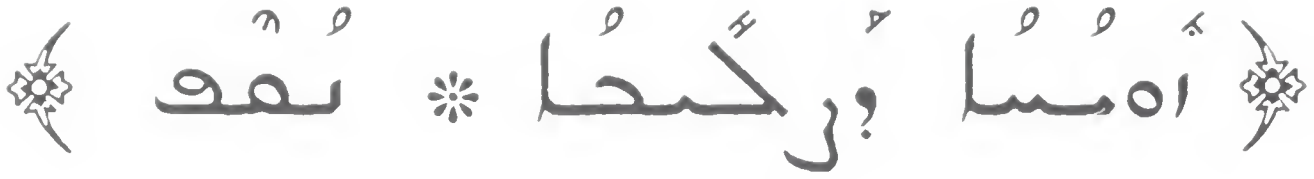
حبسلهم هم وعد همما معهد حم تسهومهد
لهسلم هو كو أمو همدا حبستا حو هو حمهم هو
محمدوا محكمه سلهم محمدتا لاد حزمر
محمدنا سبا همعمر مسلمه حافا حلا لوشه

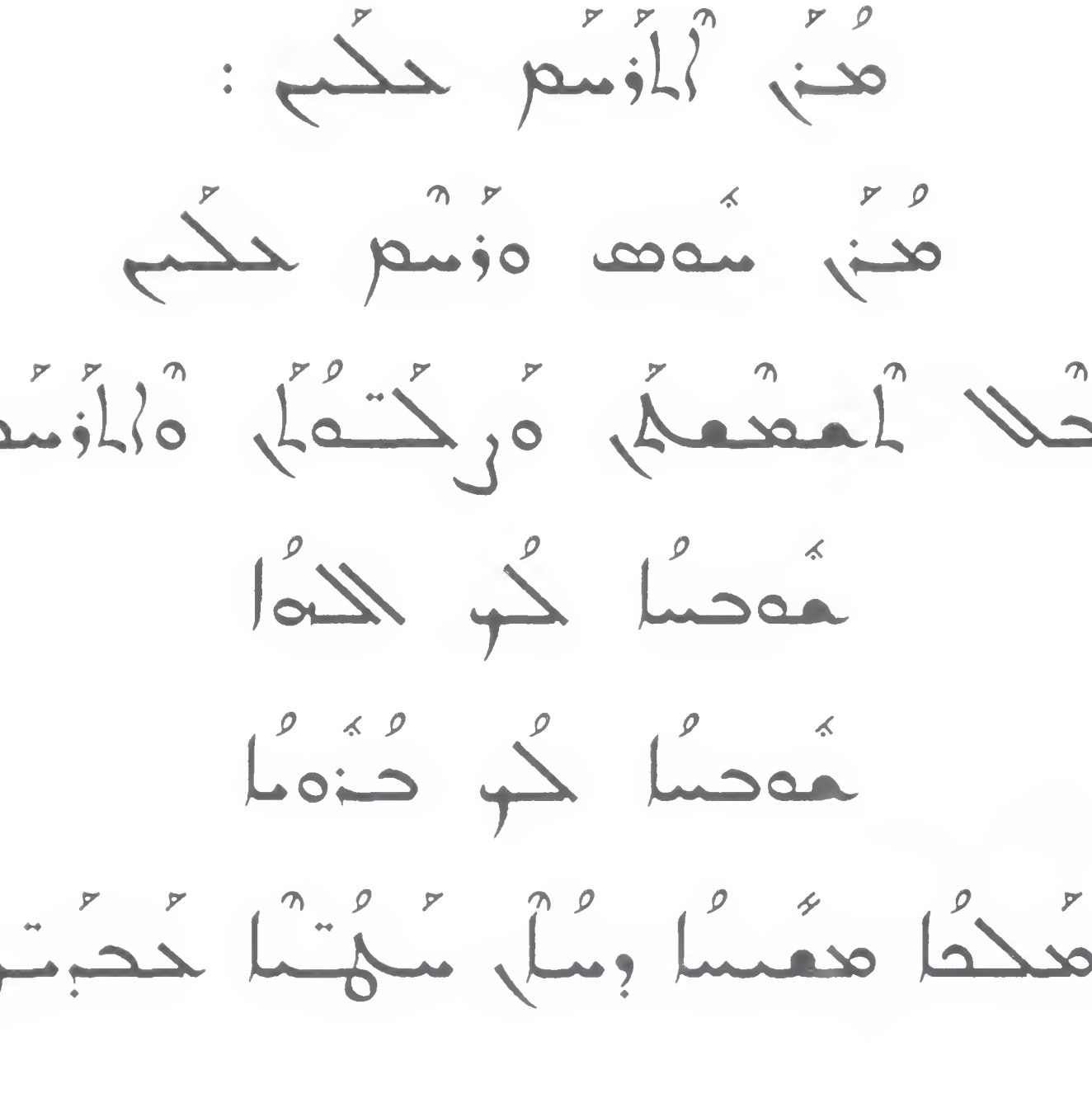
حزمدا فكه حمزنا هوا واحسلا هوا حلا همور
سهر محمدا ومحمد حقا واحب لمتا والوهو
محتبا همسه وهبه كو سنا وهمد أمو رحمه
حزب سهر وهوا سكفم ومحمحر هلكمر

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠬᠡᠯᠡᠨ ᠤ ᠰᠤᠷᠤᠯᠳᠠᠯ ᠤᠨ ᠬᠡᠰᠡᠭ : ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠬᠡᠯᠡᠨ ᠤ ᠰᠤᠷᠤᠯᠳᠠᠯ ᠤᠨ ᠬᠡᠰᠡᠭ

ᠪᠣᠯᠪᠠᠰᠤᠷᠠᠯ ᠤᠨ ᠵᠠᠭᠪᠤᠷ : ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠬᠡᠯᠡᠨ ᠤ ᠪᠣᠯᠪᠠᠰᠤᠷᠠᠯ ᠤᠨ ᠵᠠᠭᠪᠤᠷ ᠪᠣᠯᠤᠨ ᠬᠡᠯᠡᠭᠴᠢᠯᠡᠯ ᠤᠨ ᠵᠠᠭᠪᠤᠷ ᠤᠨ ᠰᠤᠷᠤᠯᠳᠠᠯ ᠤᠨ ᠬᠡᠰᠡᠭ ᠪᠣᠯᠤᠨ ᠬᠡᠯᠡᠭᠴᠢᠯᠡᠯ ᠤᠨ ᠵᠠᠭᠪᠤᠷ ᠤᠨ ᠰᠤᠷᠤᠯᠳᠠᠯ ᠤᠨ ᠬᠡᠰᠡᠭ

ᠪᠣᠯᠪᠠᠰᠤᠷᠠᠯ ᠤᠨ ᠵᠠᠭᠪᠤᠷ : ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠬᠡᠯᠡᠨ ᠤ ᠪᠣᠯᠪᠠᠰᠤᠷᠠᠯ ᠤᠨ ᠵᠠᠭᠪᠤᠷ





The Cross, wrapped in linen, is placed in the middle of the flowers inside the coffin. The cl

clockwise) the usual way from the northern end. They will sing the hymns on page 76 - 77

At the end of the procession,

the congregation walks under the coffin.

Therefore, because it was the Preparation Day, that the bodies should not remain on the cross on the Sabbath (for that Sabbath was a high day), the Jews asked Pilate that their legs might be broken, and that they might be taken away.

Then the soldiers came and broke the legs of the first and of the other who was crucified with Him. But when they came to Jesus and saw that He was already dead, they did not break His legs. But one of the soldiers pierced His side with a spear, and immediately blood and water came out. And he who has seen has testified, and his testimony is true; and he knows that he is telling the truth, so that you may believe. For these things were done that the Scripture should be fulfilled, "Not one

And again another Scripture says, "They shall look on Him whom they pierced." After this, Joseph of Arimathea, being a disciple of Jesus, but secretly, for fear of the Jews, asked Pilate that he might take away the body of Jesus; and Pilate gave him permission. So he came and took the body of Jesus.

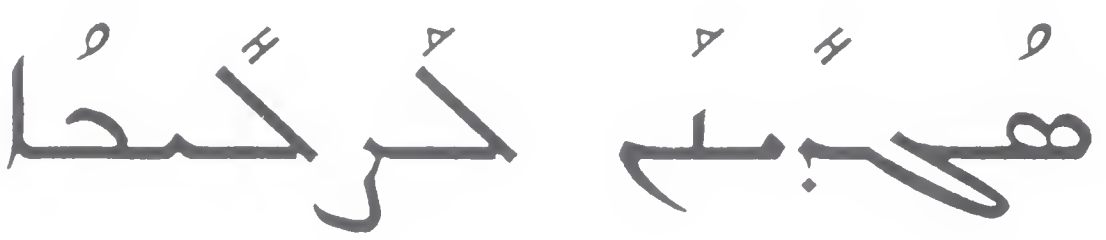
ثم اذ كان استعداد فلكي لا تبقى الاجساد على الصليب في السبت ، لأن يوم ذلك السبت كان عظيما ، سأل اليهود بيلاطس ان تكسر سيقانهم ويرفعوا. فأتى العسكر وكسروا ساقي الاول والآخر المصلوب معه . واما يسوع ، فلما جاءوا اليه ، لم يكسروا ساقيه لانهم رأوه قد مات . لكن واحدا من العسكر طعن جنبه بحربة وللوقت خرج دم وماء . والذي عاين شهد ، وشهادته حق ، وهو يعلم انه يقول الحق لتؤمنوا انتم . لأن هذا كان ليتم الكتاب القائل : "عظم لا يكسر منه" . وايضا يقول كتاب آخر : "سينظرون الى الذي طعنوه" .

ثم ان يوسف الذي من الرامة ، وهو تلميذ يسوع ، ولكن خفية لسبب الخوف من اليهود ، سأل بيلاطس ان يأخذ جسد يسوع . فأذن بيلاطس فجاء واخذ جسد يسوع .

Sermon ⲥⲙⲟⲩ

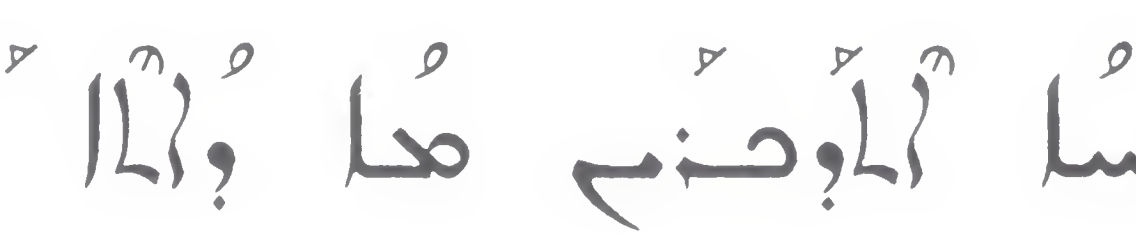
ϩⲱⲃⲥ ⲉⲣⲟⲕ

The priest puts incense, stands infront of the Cross, and sings this song three times. Each time he finishes singing, the congregation shall repeat after him. If time permits, the priest may allow a deacon or two to sing this song once only.


ϩⲱⲃⲥ ⲉⲣⲟⲕ

ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉⲛⲧⲁⲩⲟ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ :

ⲙⲡⲉⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁⲛⲟⲛ


ⲙⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛⲓⲙ ⲁⲙⲏⲛ ❖

ⲫⲉⲕⲱⲥ ⲙⲛ̀ⲥⲁ : ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲥⲓⲥ ⲙⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ .

ⲁⲛ ⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲛⲉⲙⲙⲁⲩ : ⲉⲧⲃⲉ ⲙⲡⲓⲙⲁ ⲛⲉⲙⲙⲁⲩ .

ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲙⲏⲛⲓⲁ ⲙⲡⲉⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲙⲡⲉⲛⲟⲩⲧⲉ .

ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲙⲏⲛⲓⲁ ⲙⲡⲉⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲙⲡⲉⲛⲟⲩⲧⲉ .

ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲙⲏⲛⲓⲁ ⲙⲡⲉⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲙⲡⲉⲛⲟⲩⲧⲉ ❖

قراءة من رسالة القديس مار بولس الرسول
الأولى إلى كورنثوس . بارخمور

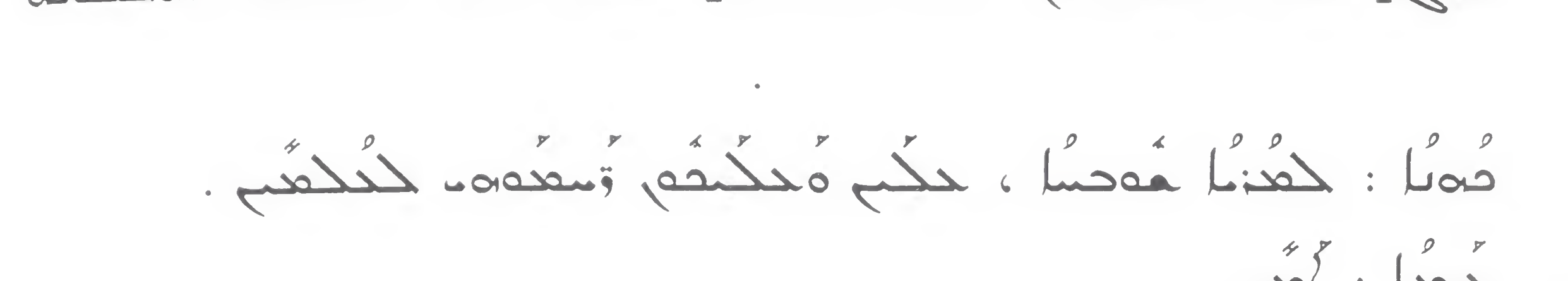
فان كلمة الصليب عند الهالكين جهالة ،
اما عندنا نحن المخلّصين فهي قوة الله . لأنه
مكتوب سأُبيدُ حكمة الحكماء وارفض فهم
الفهماء . أين الحكيم ؟ أين الكاتب ؟ أين
مباحِث هذا الدهر ؟ أَلَم يُجَهِّل الله حكمة
هذا العالم ؟ لانه إذ كان العالم في حكمة الله لم
يعرف الله بالحكمة ، إستَحسَنَ الله ان يخلّص
المؤمنين بجهالة الكرازة . لأن اليهود يسألون
آية ، واليونانيين يطلبون حكمة . ولكننا نحن
نكرز بالمسيح مصلوبا لليهود عثرة ولليوناني
جهالة . وأما للمدعوين يهودا ويونانيين ،
المسيح قوة الله وحكمة الله. لان جهالة الله
احكم من الناس . وضعف الله اقوى من
الناس . بارخمور

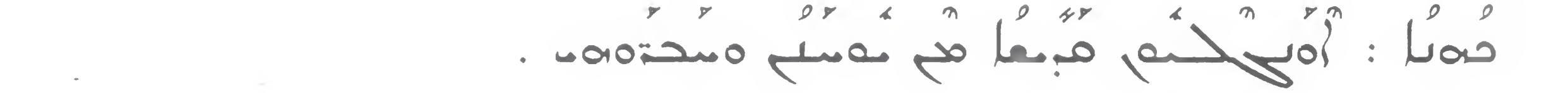
A reading from the First Epistle of
St. Paul to the Corinthians. Barekhmor.

1 Cor 1:18-25

For the message of the cross is foolishness to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God. For it is written: "I will destroy the wisdom of the wise, and bring to nothing the understanding of the prudent." Where is the wise? Where is the scribe? Where is the disputer of this age? Has not God made foolish the wisdom of this world? For since, in the wisdom of God, the world through wisdom did not know God, it pleased God through the foolishness of the message preached to save those who believe.

For Jews request a sign, and Greeks seek after wisdom; but we preach Christ crucified, to the Jews a stumbling block and to the Greeks foolishness, but to those who are called, both Jews and Greeks, Christ the power of God and the wisdom of God. Because the foolishness of God is wiser than men, and the weakness of God is stronger than men. Barekhmor.





A reading from the combined Gospels

من الأناجيل الأربعة

Luke 23:49 - Matt 27:55-56 - Mark 15:41 - John 19:31-38

But all His acquaintances, and the women who followed Him from Galilee, stood at a distance, watching these things.

وكان جميع معارفه ونساء كنّ قد تبعنه من الجليل واقفين من بعيد ينظرون ذلك .

And many women who followed Jesus from Galilee, ministering to Him, were there looking on from afar, among whom were Mary Magdalene, Mary the mother of James and Joses, and the mother of Zebedee's sons.

وكانت هناك نساء كثيرات ينظرن من بعيد وهنّ كنّ قد تبعن يسوع من الجليل يخدمنه . وبينهنّ مريم المجدلية ومريم ام يعقوب ويوسي وام ابني زبدي .

who also followed Him and ministered to Him when He was in Galilee; and many other women who came up with Him to Jerusalem.

اللواتي ايضا تبعنه وخدمنه حين كان في الجليل . وأُخَر كثيرات اللواتي صعدن معه الى اورشليم .

Surely He has borne our griefs and carried our sorrows; yet we esteemed Him stricken, smitten by God, and afflicted.

But He was wounded for our transgressions, he was bruised for our iniquities; the chastisement for our peace was upon Him, and by His stripes we are healed.

All we like sheep have gone astray; we have turned, every one, to his own way; and the Lord has laid on Him the iniquity of us all.

He was oppressed and He was afflicted, yet He opened not His mouth; he was led as a lamb to the slaughter, and as a sheep before its shearers is silent, so He opened not His mouth. He was taken from prison and from judgment, and who will declare His generation? For He was cut off from the land of the living; for the transgressions of My people He was stricken. And they made His grave with the wicked -- but with the rich at His death, because He had done no violence, nor was any deceit in His mouth. Barekhmor.

لكـن أحزانَـنا حَمَلَهـا ، وأوجاعَـنا
تَحَمَّلَها . ونحـن حَسِـبْناه مُصابـاً ،
مَضروباً مِن الله ومذلولا. وهو مجـروحٌ
لأجـلِ مَعاصينـا ، مَسـحوقٌ لأجـل
آثامِنـا . تـاديبُ سـلامَنا عليـهِ ،
وَبحُبْـرِهِ شُفينـا . كُلُّنـا كَغَنَـمٍ
ضَلَلْنا . مِلْنا كُـلُّ واحِـدٍ إلى طريقِـهِ ،
والربُّ وَضَعَ عليـهِ إثـمَ جَمِيعِـنا .
ظُـلِمَ ، أمّا هو فَتَـذَلَّلَ وَلَم يَفتَـح
فـاه . كَشَـاةٍ تُسـاقُ إلى الذَّبْـحِ ،
وَكَنَعجَةٍ صامِتَـة أمامَ جازيـها فَـلَم
يَفتَـح فـاه . مِـنَ الضَغطَـة وَمِـنَ
الدينونـة أُخِـذَ. وفي جيلِـهِ مَـن كـانَ
يَظُنُّ أنَّـهُ قُطِـعَ مِـن أرضِ الاحيـاء ؟
إنّـه ضُـرِبَ مِن أجـلِ ذَنْـبِ شَـعبي !
وَجُعِلَ مَعَ الأشرار قَـبْرَهُ ، وَمَعَ غَنِيٍّ
عِنـدَ مَوتـه . علـى أنـه لـم يَعْـمَـل
ظُلْمًـا ، وَلَـم يَكُـنْ في فَمِـهِ غِـش .
بارخمور

ܗܟܬܐ ܕܟܬܐ ܘܗܠܝܢ ܕܟܘܗܝ ܕܟܘܗܝ ܕܟܘ :
ܡܢܩܡ ܟܕ ܗܢܐ ܗܢܐ ܘܟܐ ܕܟ ܟܡܬܐ ܡܟܬܐ ܘܐܘܟ .
ܗܢܐ ܗܘ ܡܟܟܘܗܝ ܘܟܡܬܐ ܕܟ ܐܡܢ ܟܗܘܟ ܟܗܢܬܐ .

قراءة من رسالة القديس مار بطرس الرسول الأولى. بارخمور

A reading from the First Epistle General of St. Peter. Barekhmor

1 Pet 2:19-25

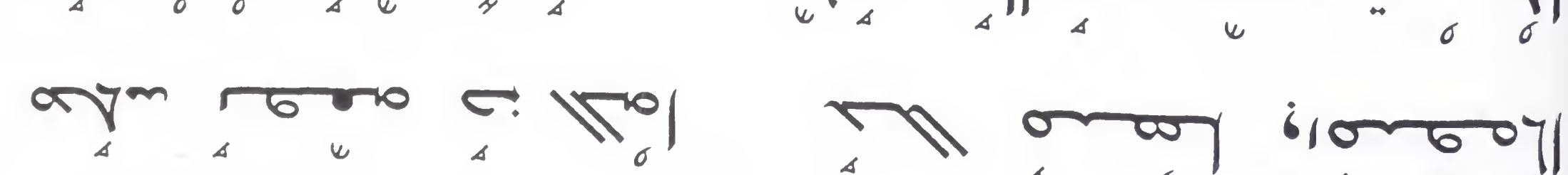
لان هذا فضل إن كان أحدٌ ، مِن اجلِ ضميرِ نَحوَ الله ، يَحتَمِلُ أحزاناً مُتَألّماً بالظُلْمِ .لأنه أيُّ مَجدٍ هوَ إن كُنتُم تُلطَمُونَ مُخْطِئِينَ فَتَصبُرون . بَل إن كنتم تَتَألّمونَ عاملينَ الخيرَ فَتَصبُرون ، فهذا فَضلٌ عند الله . لأنكم لهذا دُعيتُم . فإنَّ المسيحُ أيضاً تألّمَ لأجلِنا ، تاركاً لنا مِثالاً لكي تَتْبَعوا خَطَواتِهِ . الذي لم يَفعَل خَطِيَّةً ، ولا وُجدَ في فَمِهِ مَكرٌ . الذي إذ شُتِمَ لَم يَكُن يَشْتُمُ عِوَضاً ، وَإذ تَألّمَ لَم يَكُن يُهَدِّد ، بَل كانَ يُسَلِّم لِمَن يَقضي بِعَدْل . الذي حَمَلَ هُوَ نَفسِهِ خطايانا في جَسَدِهِ على الخَشَبَة لكي نَمُوتُ عَن الخطايا فَنَحيا لِلْبِرّ . الذي بِجلدَتِهِ شُفيتُم . لأنكم كنتم كَخِرافٍ ضالّة ، لَكِنّكُم رَجِعتم الآن إلى راعي نُفُوسِكُم وَإسْقُفِها . بارخمور

For this is commendable, if because of conscience toward God one endures grief, suffering wrongfully. For what credit is it if, when you are beaten for your faults, you take it patiently? But when you do good and suffer, if you take it patiently, this is commendable before God.

For to this you were called, because Christ also suffered for us, leaving us an example, that you should follow His steps: "Who committed no sin, nor was deceit found in His mouth"; Who, when He was reviled, did not revile in return; when He suffered, He did not threaten, but committed Himself to Him Who judges righteously; Who Himself bore our sins in His own body on the Tree, that we, having died to sins, might live for righteousness-- by Whose stripes you were healed. For you were like sheep going astray, but have now returned to the Shepherd and Overseer of your souls. Barekhmor.

❖ ᠬᠠᠭᠠᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠵᠠᠰᠠᠭ ᠶᠡᠬᠡ : ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠤᠨ ᠰᠤᠯᠢᠩᠭᠠ ❖

❖ ᠬᠠᠭᠠᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠵᠠᠰᠠᠭ ᠶᠡᠬᠡ : ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠤᠨ ᠰᠤᠯᠢᠩᠭᠠ ❖



❖ ᠬᠠᠭᠠᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠵᠠᠰᠠᠭ ᠶᠡᠬᠡ : ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠤᠨ ᠰᠤᠯᠢᠩᠭᠠ ❖

❖ ᠬᠠᠭᠠᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠵᠠᠰᠠᠭ ᠶᠡᠬᠡ : ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠤᠨ ᠰᠤᠯᠢᠩᠭᠠ ❖

ܠܐ ܘܚܙܝܢܐ ܕܝܘܩܢܘܡܐ ܚܙܝܬ ܘܐܘܬܝ ܘܣܓܝܐ ܟܡܐ ܐܢܫ̈ܐ .

A reading from the Book of Isaiah the Prophet. Barekhmor

Isa 52:13-53:9

قراءة من سفر إشعيه النبي . بارخمور

Behold, My Servant shall deal prudently; he shall be exalted and extolled and be very high. Just as many were astonished at you, so His face was marred more than any man, and His form more than the sons of men; So shall He sprinkle many nations. Kings shall shut their mouths at Him; for what had not been told them they shall see, and what they had not heard they shall consider.

هوذا عبدي يَعقِل ، يَتَعَالى وَيَرتَقي وَيَتسامى جدا . كما اندهش منكَ كثيرون . كان مَنظَرُهُ كذا مُفْسَدًا اكثر مِنَ الرَجُل وَصورَتِهِ اكثر من بني آدم. هكذا يَنضَحُ أُمَمًا كثيرين . مِن اجلِهِ يَسُدُّ مُلوكٌ افواهَهُم ، لأنهم قد ابصروا ما لَمْ يُخْبَروا به ، وما لَم يَسمَعُوهُ فهِمُوهُ .

Who has believed our report? And to whom has the arm of the Lord been revealed? For He shall grow up before Him as a tender plant, and as a root out of dry ground.

مَن صَدَّقَ خَبَرَنا ، وَلِمَن اِستُعْلِنَتْ ذِراعُ الرَّب ؟ نَبَتَ قُدَّامَهُ كَفِرخٍ وَكَعِرْقٍ مِن أرضٍ يابسة . لا صورَةً له ولا جمالٌ فَنَنْظُر إليه ، ولا مَنظَرٌ فَنَشتَهيه . مُحتَقَرٌ وَمَخذولٌ مِنَ الناس . رَجُلُ أوجاعٍ ، وَمُختَبَرُ الحُزن ، وَكَمُستَتَرٌ عنه وجوهُنا . مُحتَقَرٌ فَلَم نَعتَدُّ به .

He has no form or comeliness; and when we see Him, there is no beauty that we should desire Him. He is despised and rejected by men, a Man of sorrows and acquainted with grief. And we hid, as it were, our faces from Him; he was despised, and we did not esteem Him.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ❖

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَاوَاتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ❖

لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَاوَاتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ يُحْيِۦ وَيُمِيتُ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ .

هُوَ ٱلْأَوَّلُ وَٱلْآخِرُ وَٱلظَّٰهِرُ وَٱلْبَاطِنُ ۖ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ .

هُوَ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَاوَاتِ وَٱلْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ ۖ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي ٱلْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنزِلُ مِنَ ٱلسَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا ۖ وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنتُمْ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ .

لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَاوَاتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ .

يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِي ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِي ٱلَّيْلِ ۚ وَهُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ .

ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་ཡུལ་ཁུལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཡུལ་ཁུལ་ཏུ་ཡོད་པ་ཞིག་ཡིན། ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་ཡུལ་ཁུལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཡུལ་ཁུལ་ཏུ་ཡོད་པ་ཞིག་ཡིན།

﴿ ꯃꯤꯡ ꯐꯤꯂꯩ ﴾

(ꯅꯨꯡꯁꯤ)

ꯀꯦꯟꯖꯦꯡꯂꯒꯤ ꯑꯣꯏꯕꯥ ꯀꯣꯛꯄꯥ : ꯃꯍꯩꯁꯤꯡ ꯍꯧꯗꯅ ꯑꯣꯏꯔꯕꯥ .

ꯃꯍꯩꯁꯤꯡꯒꯤ ꯑꯣꯏꯕꯥ ꯀꯣꯛꯄꯥ : ꯃꯍꯩꯁꯤꯡ ꯑꯃꯁꯨꯡ ꯃꯍꯩ ꯑꯣꯏꯔꯕꯥ .

ꯃꯍꯩꯁꯤꯡꯒꯤ ꯑꯣꯏꯕꯥ ꯀꯣꯛꯄꯥ : ꯃꯍꯩ ꯑꯣꯏꯔꯕꯥ .

ꯃꯍꯩꯁꯤꯡꯒꯤ ꯑꯣꯏꯕꯥ ꯀꯣꯛꯄꯥ : ꯃꯍꯩ ꯑꯣꯏꯔꯕꯥ .

ꯀꯦꯟꯖꯦꯡꯂꯒꯤ ꯑꯣꯏꯕꯥ ꯀꯣꯛꯄꯥ : ꯃꯍꯩꯁꯤꯡ ꯍꯧꯗꯅ ꯑꯣꯏꯔꯕꯥ .

ꯀꯦꯟꯖꯦꯡꯂꯒꯤ ꯑꯣꯏꯕꯥ ꯀꯣꯛꯄꯥ : ꯃꯍꯩꯁꯤꯡ ꯍꯧꯗꯅ ꯑꯣꯏꯔꯕꯥ .

ꯀꯦꯟꯖꯦꯡꯂꯒꯤ ꯑꯣꯏꯕꯥ ꯀꯣꯛꯄꯥ : ꯃꯍꯩꯁꯤꯡ ꯍꯧꯗꯅ ꯑꯣꯏꯔꯕꯥ .

ꯀꯦꯟꯖꯦꯡꯂꯒꯤ ꯑꯣꯏꯕꯥ ꯀꯣꯛꯄꯥ : ꯃꯍꯩꯁꯤꯡ ꯍꯧꯗꯅ ꯑꯣꯏꯔꯕꯥ .

ꯀꯦꯟꯖꯦꯡꯂꯒꯤ ꯑꯣꯏꯕꯥ ꯀꯣꯛꯄꯥ : ꯃꯍꯩꯁꯤꯡ ꯍꯧꯗꯅ ꯑꯣꯏꯔꯕꯥ .

﴿ ﷺ ﴾

(ﷺ)

حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ عَبْدَةَ الضَّبِّيُّ : حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ عَنْ ثَابِتٍ عَنْ أَنَسٍ قَالَ : كَانَ النَّبِيُّ ﷺ إِذَا دَعَا دَعَا ثَلَاثًا وَإِذَا سَأَلَ سَأَلَ ثَلَاثًا .

حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ عَبْدَةَ الضَّبِّيُّ : حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ عَنْ ثَابِتٍ عَنْ أَنَسٍ قَالَ : كَانَ النَّبِيُّ ﷺ إِذَا تَكَلَّمَ بِكَلِمَةٍ أَعَادَهَا ثَلَاثًا حَتَّى تُفْهَمَ عَنْهُ وَإِذَا أَتَى عَلَى قَوْمٍ فَسَلَّمَ عَلَيْهِمْ سَلَّمَ عَلَيْهِمْ ثَلَاثًا .

حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ عَبْدَةَ الضَّبِّيُّ : حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ عَنْ ثَابِتٍ عَنْ أَنَسٍ قَالَ : كَانَ النَّبِيُّ ﷺ إِذَا تَكَلَّمَ بِكَلِمَةٍ أَعَادَهَا ثَلَاثًا حَتَّى تُفْهَمَ عَنْهُ وَإِذَا أَتَى عَلَى قَوْمٍ فَسَلَّمَ عَلَيْهِمْ سَلَّمَ عَلَيْهِمْ ثَلَاثًا .

حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ عَبْدَةَ الضَّبِّيُّ : حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ عَنْ ثَابِتٍ عَنْ أَنَسٍ قَالَ : كَانَ النَّبِيُّ ﷺ إِذَا تَكَلَّمَ بِكَلِمَةٍ أَعَادَهَا ثَلَاثًا حَتَّى تُفْهَمَ عَنْهُ وَإِذَا أَتَى عَلَى قَوْمٍ فَسَلَّمَ عَلَيْهِمْ سَلَّمَ عَلَيْهِمْ ثَلَاثًا .

حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ عَبْدَةَ الضَّبِّيُّ : حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ عَنْ ثَابِتٍ عَنْ أَنَسٍ قَالَ : كَانَ النَّبِيُّ ﷺ إِذَا تَكَلَّمَ بِكَلِمَةٍ أَعَادَهَا ثَلَاثًا حَتَّى تُفْهَمَ عَنْهُ وَإِذَا أَتَى عَلَى قَوْمٍ فَسَلَّمَ عَلَيْهِمْ سَلَّمَ عَلَيْهِمْ ثَلَاثًا .

﴿ هٰذا ﴾

We worship You, O Lord, Who sweetens the world by the incense of His savor, Whose Cross became the spiritual censer which reconciled creation unto Your Father. Instead of myrrh, Your Passion. Instead of sweet spices, Your love. And by the priesthood of Your humanity, You offered the censer of Your Crucifixion.

Even now, O Lord, be pleased with the censer which our frail hands have offered unto You and grant by it atonement and forgiveness to all Your flock and make rest and good memorial to all the faithful departed, now and forever. Amen.

أللهمَّ يا مَن إمتَدَدتَ على عودِ الصليبِ طوعاً ، وبَرهَنتَ بالآيات والمعجزات التي رافَقَتكَ على أنك الضابط الأقطار الأربعة . يا مَن دعَوتَ الشعوب إلى الإيمان ، وَوَحَّدتَ وآلَفتَ بين الجهات الست ، وطَهَّرتَ الفضاء مِن زناخة الذبائح ، وَقَرَّبتَ ذاتكَ ذبيحةً حيَّة ناطِقَة في سبيلِ خلاص العالمين ، وأرعَبتَ الجميع ، وَزَلزَلتَ الخليقة العُلَويَّة والسُفلِيَّة ، وَأحيَيتَنا بأسرارِكَ ، وَاتَّخَذتَ جميع الوسائل لِتُقَرِّبنا إليك. لكَ عَطَّرنا هذا البخوربِذِكرى صَلْبِكَ ، فَتَقَبَّلْهُ بالرِضى ، واغفُر لنا بالرأفَة ، وَتَغَمَّد خطايانا كُلَّها . وفي اليوم الذي فيه يَتلألأ بَهاءُ صليبُكَ ، وَيَستَقبِلُهُ الخُدّام بِهُتاف النصر . إسترنا رَبَّنا وأمواتنا تحتَ أكنافِهِ ، لِنَرفَع إليكَ حمداً وَشُكراً ، وإلى أبيكَ وَروحِكَ القدوس الآن وكل آوان وإلى أبد الآبدين . آمين .

﴿ ٥٥ ٥٥٥٥٥٥ ﴾

٥٥٥٥٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥٥٥ : ٥٥ ٥٥٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥٥٥ .

٥٥٥٥٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥٥٥ : ٥٥٥٥٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥٥٥ .

٥٥ ٥٥٥٥٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥٥٥ : ٥٥٥٥٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥٥٥ .

٥٥٥٥٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥٥٥ : ٥٥٥٥٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥٥٥ ❖

٥٥٥٥٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥٥٥ : ٥٥ ٥٥٥٥٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥٥٥ .

٥٥٥٥٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥٥٥ : ٥٥٥٥٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥٥٥ .

٥٥٥٥٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥٥٥ : ٥٥٥٥٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥٥٥ .

٥٥ ٥٥٥٥٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥٥٥ : ٥٥٥٥٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥٥٥ .

٥٥٥٥٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥٥٥ : ٥٥٥٥٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥٥٥ .

٥٥٥٥٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥٥٥ : ٥٥٥٥٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥٥٥ ❖

❖ ᠣᠷᠣᠭᠤᠯᠬᠤ ᠣᠨᠣᠭᠤᠯᠬᠤ

ᠣᠷᠬᠢᠮ ᠳᠤᠷᠠᠯ : ᠮᠠᠨᠳᠠᠯ ᠶᠢᠨ ᠪᠠᠭᠠ ᠶᠢᠨᠠᠨ ᠶᠢᠷᠤᠭ .

ᠪᠢ ᠮᠠᠨᠳᠠᠯ ᠳᠤᠷᠠᠯ ᠭᠤᠯᠤᠭᠠ : ᠴᠠᠰᠤᠭ ᠶᠢᠮᠦ .

ᠬᠤᠭᠤᠷᠠᠭᠠ ᠶᠢᠰᠤᠨ ᠬᠤᠷᠢᠭ : ᠪᠢ ᠰᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠠ ᠶᠢᠮᠦ .

ᠬᠤᠭᠤᠷᠠᠭᠠ ᠶᠢᠰᠤᠨ ᠬᠤᠷᠢᠭ : ᠪᠢ ᠰᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠠ ᠶᠢᠮᠦ .

ᠣᠷᠬᠢᠮ ᠳᠤᠷᠠᠯ : ᠮᠠᠨᠳᠠᠯ ᠶᠢᠨ ᠪᠠᠭᠠ ᠶᠢᠨᠠᠨ ᠶᠢᠷᠤᠭ .

❖ ᠣᠷᠣᠭᠤᠯᠬᠤ ᠣᠨᠣᠭᠤᠯᠬᠤ

ᠣᠭ ᠳᠣᠣᠯᠠ ᠪᠠ ᠶᠢᠯᠠ ᠨᠠᠭ : ᠰᠠᠷᠠ ᠪᠠᠭᠤᠮᠵᠢ .

ᠣᠨᠣᠭᠤᠯᠠᠭᠴᠢ ᠶᠢᠰᠤᠨ ᠶᠢᠨᠠᠨ : ᠣᠷᠳᠤᠨ ᠴᠠᠭᠠᠨ ᠰᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠠ .

ᠶᠢᠭᠠ ᠰᠠᠭᠤᠷᠢ : ᠮᠠᠨᠳᠠᠯ ᠤᠨ ᠳᠤᠭᠤᠷᠤᠭ .

ᠶᠢᠭᠠ ᠰᠠᠭᠤᠷᠢ : ᠮᠠᠨᠳᠠᠯ ᠤᠨ ᠳᠤᠭᠤᠷᠤᠭ .

ᠶᠢᠭᠠ ᠰᠠᠭᠤᠷᠢ : ᠮᠠᠨᠳᠠᠯ ᠤᠨ ᠳᠤᠭᠤᠷᠤᠭ .

ᠣᠭ ᠳᠣᠣᠯᠠ ᠪᠠ ᠶᠢᠯᠠ ᠨᠠᠭ : ᠰᠠᠷᠠ ᠪᠠᠭᠤᠮᠵᠢ .

ᠣᠨᠣᠭᠤᠯᠠᠭᠴᠢ ᠶᠢᠰᠤᠨ ᠶᠢᠨᠠᠨ : ᠣᠷᠳᠤᠨ ᠴᠠᠭᠠᠨ ᠰᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠠ

❖ ཐོབ་ཐང་ཆེ་བ་ཞིག་ཡོད་ན་ཡང་ཁོ་ནས་ཐོབ་ཐང་དེ་ལ་ཞེན་པ་མེད་པ་ནི་ཐོབ་ཐང་ཆེ་བ་ཞེས་བྱ་བའོ།།

ཐོབ་ཐང་ཆུང་བ་ཞིག་ཡོད་ན་ཡང་ཐོབ་ཐང་དེ་ལ་ཞེན་པ་ཡོད་པ་ནི་ཐོབ་ཐང་ཆུང་བ་ཞེས་བྱ་བའོ།།

==========

❖ ཐོབ་ཐང་ཆེ་བ་ཞིག་ཡོད་ན་ཡང་ཁོ་ནས་ཐོབ་ཐང་དེ་ལ་ཞེན་པ་མེད་པ་ནི་ཐོབ་ཐང་ཆེ་བ་ཞེས་བྱ་བའོ།།

ཐོབ་ཐང་ཆུང་བ་ཞིག་ཡོད་ན་ཡང་ཐོབ་ཐང་དེ་ལ་ཞེན་པ་ཡོད་པ་ནི་ཐོབ་ཐང་ཆུང་བ་ཞེས་བྱ་བའོ།།

ཐོབ་ཐང་ཆེ་བ་ཞིག་ཡོད་ན་ཡང་ཁོ་ནས་ཐོབ་ཐང་དེ་ལ་ཞེན་པ་མེད་པ་ནི་ཐོབ་ཐང་ཆེ་བ་ཞེས་བྱ་བའོ།།

ཐོབ་ཐང་ཆུང་བ་ཞིག་ཡོད་ན་ཡང་ཐོབ་ཐང་དེ་ལ་ཞེན་པ་ཡོད་པ་ནི་ཐོབ་ཐང་ཆུང་བ་ཞེས་བྱ་བའོ།།

لأنّهُ يَهبَ مَن إعترَفَ به آلاءًا سماوِيَّة . فَلْنَسجُدَنَّ جميعاً للصليب المُقَدَّس لأنه يَفتَح بابَ الخِدرِ السماويّ لِمَن يُؤمِنُ به .

لِذَلِكَ نَبتهِلُ إليكَ أيها المسيحُ إلَهَنا ، في هذا اليوم الذي نُقَدِّمُ فيهِ سُجوداً حقيقِيًّا لِصَلْبِكَ الذي مِن أجلِنا ، لِكَي بِصَليبِكَ الحيّ تَغفُرُ لنا خطايانا . فاسنُد بِصَليبِكَ ضُعفَنا ، وَأَقِمْنا مِن كُبُوتِنا ، وَامحُ نَقائِصَنا ، وَجُدّ علينا بالرحمَة . أللهُمَّ اصرف عنا المَضار ، وَخَفِّف الضربات ، واستُر الساجِدينَ لَهُ. بِصَليبِكَ تَغَمَّد الخُطاة ، وَقَدِّس الدَنِسين ، واحفَظِ الأيتام ، وَاعضُضِ الأرامِل ، وَاشفِ الأوجاع والأمراض ، وبارِك رَعِيَّتَكَ كافةً ، وَنَجِّنا في يَومِ الدينِ الرَهيب .

وَفيما تَمُنّ علينا بِجاهِ صَليبِك بالأمنِ والسلام ، وَتنجّينا مِن جَميعِ التجارِب ، نَيِّحنا في المَنازِلِ السَعيدَة ، وأمواتِنا ، وَجَميعِ الموتى الذين خَلِصوا به وَرَقَدُوا على الإيمانِ القَويم . لِكَي نَرفَع إليكَ مَعاً حَمداً وَشُكراً ، وَإلى أبيكَ ، وَروحِكَ القُدُّوس ، الآنَ وَكُلَّ آوانٍ وَإلى أَبَدِ الآبِدين .

ཕན་ཚུན་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་བ་ཡིན་ནོ།།

❖ ཐུགས་རྗེ་ཆེ་བ་ཉིད་ཀྱི་ཏིང་ངེ་འཛིན།

ཐུགས་རྗེ་ཆེ་བ་ཉིད་ཀྱི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ནི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཞེས་བྱ་བ་ལ་སོགས་པ་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་ཁྱད་པར་ཡོངས་སུ་ཁྱབ་པ་ཡིན་ནོ།།

ཐུགས་རྗེ་ཆེ་བ་ཉིད་ཀྱི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ནི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཞེས་བྱ་བ་ལ་སོགས་པ་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་ཁྱད་པར་ཡོངས་སུ་ཁྱབ་པ་ཡིན་ནོ།།

ཐུགས་རྗེ་ཆེ་བ་ཉིད་ཀྱི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ནི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཞེས་བྱ་བ་ལ་སོགས་པ་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་ཁྱད་པར་ཡོངས་སུ་ཁྱབ་པ་ཡིན་ནོ།།

❖ ཐུགས་རྗེ་ཆེ་བ་ཉིད་ཀྱི་ཏིང་ངེ་འཛིན།

ཐུགས་རྗེ་ཆེ་བ་ཉིད་ཀྱི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ནི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཞེས་བྱ་བ་ལ་སོགས་པ་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་ཁྱད་པར་ཡོངས་སུ་ཁྱབ་པ་ཡིན་ནོ།།

ཐུགས་རྗེ་ཆེ་བ་ཉིད་ཀྱི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ནི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཞེས་བྱ་བ་ལ་སོགས་པ་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་ཁྱད་པར་ཡོངས་སུ་ཁྱབ་པ་ཡིན་ནོ།།

ཐུགས་རྗེ་ཆེ་བ་ཉིད་ཀྱི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ནི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཞེས་བྱ་བ་ལ་སོགས་པ་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་ཁྱད་པར་ཡོངས་སུ་ཁྱབ་པ་ཡིན་ནོ།།

السعيدة ، وَجَنَحَ إلى الموت والفساد . فَلَمَّا رَأيتَه أيها الصالح ، وَقَد تَرَدَّى في الفساد بِمَحضِ إرادَتِه ، وَضاقَ بِالأمرِ ذِرْعاً . حَنَّتْ عَلَيهِ مَراحِمِكَ الأزلية ، فاحتَمَلْتَ مِن أجلِهِ ، في هذا يوم الجمعة نفسه ، موتَ الصليبِ الخلاصيّ لِتَرُدَّه والطبيعة البشريّة جمعاء التي كانت قد بَلِيَتْ بالفساد .

فالصليبُ إذاً نَقَضَ العَداوَة ، وَصَالَحَ الله مع البَشَر . الصليبُ المُظَفَّر حَوَّلَ الأرضَ سَماءً ، وَوَحَّدَ البشر والملائكة معاً . الصليبُ دَمَّرَ قُصورَ الموت ، وَخَفَضَ جِناحَ إبليس . الصليبُ قَهَرَ قُوَّةَ الخطيئة وَطَرَدَ الأبالِسَة مُثيريها . الصليبُ نَقَضَ هياكلَ الأصنام ، وَدَكَّ قِبابَ المنحوتات دَكًّا ، وسَحَقَ الأصنامَ سَحْقاً . الصليبُ نَصَبَ المذابح وَثَبَّتَ الكنائس . الصليبُ هو مشيئةَ الآب ، وَمَجدَكَ أيها الإبن ، وأُنشودَةَ الروحِ القُدُس . الصليبُ المُحيي يَفُوقُ الشمسَ نوراً والقمَرِ ضِياءً . فَمَتى أشرَقَ ، إحتَجَبَت الشمسُ إنخِذالاً مِن أشِعَّتِهِ الوَهّاجَة . وَبواسِطَة هذا الصليب إزدادَ بِرُّنا كما في الكُتُب . فَلْنُعَيِّدَنَّ إذاً للصليب وَلْنُكَرِّمَنَّه بالسجودِ ، في هذا يوم الجمعة الذي صارَ لنا فيهِ الخلاص ، هاتِفينَ سَوِيَّةً قائلين :

نسجُدُ للصليب المُحيي لأنه رَدَّنا إلى الفِردَوْس الذي كُنّا قد فَقَدناه .

لِنَسجُدَنَّ إذاً للصليبِ المُقَدَّس لإنعِتاقِنا به مِن لَعْنَةِ المُخالَفَة . نَسجُدُ للصليبِ المُحيي لأنه فَتَحَ لنا الكنوزَ السماوية . لِنَسجُدَنَّ جميعاً

للصليبِ المُقَدَّس لإحرازِنا به تَطهيراً مِن سائِرِ الأدناس . نسجُدُ للصليبِ الحَي والمُحيي لأنه سالَمَ العُلَوِيّينَ والسُفلِيّين . لِنَسجُدَنَّ جميعاً للصليب المُقَدَّس لإجتِذابِهِ الشعوبَ قاطِبَةً إلى السُجودِ له . نسجُدُ للصليب الحَي والمُحيي لِتَقَلُّدِنا إيَّاهُ سِلاحاً لِلغَلَبَة . لِنَسجُدَنَّ جميعاً للصليب لِتَحَرُّرِنا بِهِ مِن جميعِ الأهواء الرديئة والرذيلة . نسجُدُ للصليبِ الحَي والمُحيي إذ بِهِ تَمَّتْ رُموزَ الرَائِينَ وأمثالِهِم . لِنَسجُدَنَّ جميعاً للصليب المُقَدَّس إذ به تَزَخرَفَت صُوَرَ الأنبياء وَأَشباهِهِم . نسجُدُ للصليب المُحيي إذ به تَكمُلُ أسرارَ البيعَة المُقَدَّسَة كافَةً . لِنَسجُدَنَّ جميعاً للصليب المُقَدَّس لأنه يُصَيِّر بِواسِطَةِ العِماد أولادَ آدَم التُرابِيّ أولاداً لِلّه . نسجُدُ للصليب المُحيي إذ به هَبَطَت إلينا المواهِب الإلهية . لِنَسجُدَنَّ جميعاً للصليب المُقَدَّس إذ به مُنِحنا النُور والحياة الجديدَة . نسجُدُ للصليب الحَي والمُحيي لأنه صارَ لنا سُلَّماً يَرفَعُنا إلى السماء . لِنَسجُدَنَّ جميعاً للصليب المُقَدَّس لأنه أرسانا على أساسِ الحَقّ . نسجُدُ للصليب المُحيي لأنه يُصَيِّرُ الخُبزَ والخمرَ جسَدَ الإلَهَ وَدَمِه . لِنَسجُدَنَّ جميعاً للصليب المُقَدَّس إذ بواسطة تناوُلِنا إيّاهُما يُطَهِّرُنا مِن أدرانِ خطايانا . نسجُدُ للصليب المُحيي لأننا بِختمِنا به نَفُوزُ بالقداسَة . لِنَسجُدَنَّ جميعاً للصليب المُقَدَّس لأنه يُخَوِّلْ مَن إلتجأ إليه رَفْعَةً سَماوِيَّة . نسجُدُ للصليب المُحيي

❖ ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཡི་ཐེག་པ་ཆེན་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

ⲙⲙⲁⲁⲛⲁ : ⲁⲛⲁⲁⲙ ⲙⲁⲕⲁⲁ ⲁⲁⲩⲙⲁⲕⲁⲁⲙ .
ⲕⲁⲁⲛⲁ : ⲃⲗⲗⲁ ⲅⲕⲙ ⲁⲩⲁⲙⲁ ⲙⲁⲛⲁⲁ ⲁⲙ ⲁⲁⲙⲁ ⲧⲕⲙⲁ
ⲕⲁⲁⲁ : ⲁⲁⲙⲁ ⲁⲁⲙⲁⲁⲁ ⲩⲙⲁⲕⲕⲙ ⲁⲕⲩⲁⲙ .
ⲕⲁⲁⲛⲁ : ⲧⲁⲕⲙⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲩⲁⲁ ⲁⲁⲩⲩⲁ ⲁⲁⲁⲕⲁⲁⲁ ⲁⲩⲁⲁⲁⲁⲁ ⲕⲁⲁⲁ
ⲩⲗⲗ ⲕⲁⲁⲁ ⲧⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲕⲁⲁⲕⲕⲁ ⲁⲕⲁⲕⲕⲁⲁ ⲧⲁⲁⲁ ⲩⲁⲁⲁ

﴿ ⲁⲁⲁⲁⲁ ﴾

الحمدُ لِلسَيِّدِ المسيح الذي بِصَليبِهِ الكَريم خَلَّصَ العالم ، وَسَالَمَ العُلَويّين والسُفلِيّين ، وَبِدَمِ عَهدِهِ أطلَقَ المأسورين وَأعْتَقَ المَسبيِّين . فَتَحَقَّقْنا رُبُوبيَّته بالصليب ، وَعَرِفنا أنّ الصليب هو نَفسه شجرة الحياة التي قَضَت على شجرة المعرفة . فَلَكَ أيها المسيح إلهنا نَسجُد أمامَه وَبهِ ، وَنَرسُمُ بسِمَتِهِ على جباهِنا نفساً وَجَسَداً . في هذا الوقت ، وفي كل وقتٍ وحين إلى أبد الآبدين . آمين .

﴿ ⲁⲁⲩⲁ ﴾

أيها المسيحُ إلهَنا ، يا مَن بصليبكَ الرَبّاني المُكَرَّم جَذَبْتَ بَل رَدَدْتَ إليكَ الجميع . يا مَن في البدءِ وَضَعْتَ في يوم الجمعة حَدًّا لِنظام خَليقَتِك البَديع العجيب . وفي هذا اليوم نفسه ، الذي هو السادِس ، أبْدَعْتَ خِلقَتَنا البَشَرِيَّة ، جابلاً وَمُكَوِّناً آدم صورة عَظَمَتِك ، وَمُسَلِّطاً إيَّاه على كُلِّ ما في الأرض . وإذ لَم يَثبُت على حُرِّيَتِه ، وَخالَفَ وَصِيَّتَكَ الربّانية ، نُبِذَ مِن الحياة الملائكيّة

❖ ཐོག་ལས་ཀྱང་ཁ་ཅིག་ཏུ་ཡོད་པ་ནི་ཁ་ཅིག་ཏུ་ཡོད་པ་ཡིན་ཏེ།

ཁ་ཅིག་ཏུ་ཡོད་པ་ནི་ཁ་ཅིག་ཏུ་ཡོད་པ་ཡིན་ཏེ།

❖

❖ ཐོག་མར་ཁྱོད་ཀྱིས་ཁྱོད་ཉིད་ལ་ཤེས་པར་བྱ་དགོས་སོ།

ཐོག་མར་ཁྱོད་ཀྱིས་ཁྱོད་ཉིད་ལ་ཤེས་པར་བྱ་དགོས་སོ།

❖ ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཕུང་པོ་ལས་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཕུང

سُمِّيَ بِهِ مُدَّثِّرًا وَسُمِّيَ بِهِ مُحَمَّدًا وَسُمِّيَ بِهِ مُزَّمِّلًا وَسُمِّيَ بِهِ مُحْتَبِيًا وَسُمِّيَ بِهِ مُدَّثِّرًا ❖

سُمِّيَ بِهِ خَاسِرًا وَسُمِّيَ بِهِ الْكَسِرَ حَافِرًا
وَسُمِّيَ بِهِ الْمُدَّثِّرَ وَسُمِّيَ بِهِ مُدَّثِّرًا ❖

سُمِّيَ بِهِ كَهْفًا وَسُمِّيَ بِهِ مُكَمِّلًا ثُمَّ حَقًّا
كَهْفًا وَرَحْمَةً لِلْوَرَى وَسُمِّيَ بِهِ مُحَقِّقًا وَمُحَقًّا ❖

سُمِّيَ بِهِ وَلِيًّا وَسُمِّيَ بِهِ مُلْهَمًا
وَلِيًّا وَرَبِّ الْعَالَمِينَ وَسُمِّيَ بِهِ مُكَمَّلًا وَمُتَمِّمًا ❖

سُمِّيَ بِهِ مُحَمَّدًا وَسُمِّيَ بِهِ مُحَمَّدًا وَسُمِّيَ بِهِ مُكَمِّلًا
وَرَحْمَةً لِلْعَالَمِينَ وَسُمِّيَ بِهِ مُحَمَّدًا ❖

سُمِّيَ بِهِ نَبِيًّا وَسُمِّيَ بِهِ مُعَلِّمًا خَيْرًا
وَنَبِيًّا وَرَسُولًا وَسُمِّيَ بِهِ مُحَمَّدًا وَسُمِّيَ بِهِ مُحَمَّدًا ❖

سُمِّيَ بِهِ مُحَمَّدًا وَسُمِّيَ بِهِ مُحَمَّدًا وَسُمِّيَ بِهِ مُكَمِّلًا
وَرَحْمَةً لِلْعَالَمِينَ وَسُمِّيَ بِهِ مُحَمَّدًا ❖

سُمِّيَ بِهِ نَبِيًّا وَسُمِّيَ بِهِ مُعَلِّمًا خَيْرًا
وَرَسُولًا رَبِّ الْعَالَمِينَ وَسُمِّيَ بِهِ مُحَمَّدًا

❖ ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ་ཞེས་པ་ཐུགས་ཀྱི་ཡི་གེ་ཡིན།

ཡི་གེ་ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ་ཞེས་པ་ཐུགས་ཀྱི་ཡི་གེ་ཡིན་ནོ།

❖ ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ་ཞེས་པ་ཐུགས་ཀྱི་ཡི་གེ་ཡིན།

ཡི་གེ་ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ་ཞེས་པ་ཐུགས་ཀྱི་ཡི་གེ་ཡིན་ནོ།

❖ ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ་ཞེས་པ་ཐུགས་ཀྱི་ཡི་གེ་ཡིན།

ཡི་གེ་ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ་ཞེས་པ་ཐུགས་ཀྱི་ཡི་གེ་ཡིན་ནོ།

❖ ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ་ཞེས་པ་ཐུགས་ཀྱི་ཡི་གེ་ཡིན།

ཡི་གེ་ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ་ཞེས་པ་ཐུགས་ཀྱི་ཡི་གེ་ཡིན་ནོ།

❖ ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ་ཞེས་པ་ཐུགས་ཀྱི་ཡི་གེ་ཡིན།

ཡི་གེ་ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ་ཞེས་པ་ཐུགས་ཀྱི་ཡི་གེ་ཡིན་ནོ།

ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ

❖ ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་སྙིང་པོ། : ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་སྙིང་པོ།

[ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་སྙིང་པོ།]

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་སྙིང་པོ། : ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་སྙིང་པོ། ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མདོ། ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་སྙིང་པོ། ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མདོ།

[ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་སྙིང་པོ།]

❖ ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་སྙིང་པོ། : ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་སྙིང་པོ།

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་སྙིང་པོ། :

❖ ཀེ་ཏ་ཀི་ ཨཱ་ཏ་ཀཱ་ : སྐྱེ་ཞིང་ ཚ་བོ་ཀུ་ ❖

ཀེ་ཏ་ཀི་ ཨཱ་ཏ་ཀཱ་ : ཀུ་ཏཱ་ཀ་ ཨཱ་ཏ་ཀཱ་ ཀེ་ཏ་ཀི

At the end of the procession, the Cross is placed (on its pedestal) in the center of the church - surrounded by two Shakers - with two lit candles.

﴿ رَحِّمْنَا وَخَلِّصْنَا ﴾

Make us worthy, O Lord God, that as our souls are being confirmed by Your Holy Cross, we may worship You by it in holiness and as befits Your divinity. And to carry it on our shoulders according to Your divine commands and as isproper for Christ's disciples. always ready to mortify our earthly members and live by You in an exemplary manner, for You are the True Life, and constantly awaiting the blessed hope and the glorious revelation from heaven when You will reward those who adore Your Cross and those who confess Your Holy Name, Our Lord and God forever. Amen.

إجعلنا أيها الربُّ الإلَه أهلاً ، لِكَي
إذا تَثَبَّتَتْ نُفُوسَنا بِصَليبِكَ
المُقَدَّس : نَسجُدُ لكَ بواسِطَتِهِ
بِقداسَة وَكما يَليقُ بِالله ،
ونحملَه على أكتافِنا بِحَسَبِ أمرِك
الربّانيّ كما يَليقُ بتلاميذِ المسيح .
مُميتينَ دَوماً أعضائَنا التي على
الأرض ، كي نَحيا بِكَ بِالتقوى
المُطلَقَة يا أيها الحياة الحقّ .
وَمُنتَظِرينَ رجاءَ ظُهورِهِ المُبارَك
الذي مِنَ السماء حَيثُ تُعطي أجراً
بولسِطَتِهِ لِلَّذينَ يسجِدُونَ لَه
وَيَعتَرِفونَ بِاسمِهِ إلى أبَدِ الآبدين .
آمين .

ⲙⲉⲛⲥⲁ ⲛⲓⲙⲁⲣⲉϥ ⲉⲡⲓⲥⲁⲣⲝ . ⲧⲙⲏ ⲛⲧⲉⲧⲛⲁⲃⲱⲕ –

repeat 3 times ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ

ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧⲙⲁⲩⲣⲁⲛ ⲡⲁⲓ – ⲕⲱ

ⲙⲡⲉⲛⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲓⲙⲁⲣⲉϥ

ⲙⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲛⲓⲙⲁⲣⲉϥ –

ⲙⲡⲉⲕⲙⲁⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲛⲓⲙⲁⲣⲉϥ .

ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲙⲁⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙⲙⲟⲛ ⲁⲛ ⲛⲓⲙⲁⲣⲉϥ – ⲙⲉⲛⲥⲁ

ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲙⲁⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙⲙⲟⲛ ⲁⲛ ⲛⲓⲙⲁⲣⲉϥ .

Our Father Who are in heaven ...etc. ⲁⲛⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲧⲙⲁⲩⲣⲁⲛ

==========

The First Procession

All the clergy go in a reverse procession

(clockwise) starting from the south side.

The Priest carries the unwrapped Cross on his right shoulder

حُبُّهم بلحن : واحبيي

حُبُّهم مِلِّه حَنَا وَهُمُ رِكْنُه خَلَا حَلَّه
اَلْحَقِي حَتَّمَا وَبِحَقُّم لَه حَسَبَا
مُعَا اَهُه هُم وَمَعَا وَحَمَه فَلَهُم مُبَحَّه
وَهُ مَعَا هَنَا مَعَا حُبُّ اَهَا هِوَا وَحَا

لَامَا حَنِي لَامَا سَحَبِي لَامَا وَحَنِم كُم وَاَلِم
حَمَا حَ اَهَكَا بَعُم حَاتَبُ حَمَا لَهَكَا
وَكَ حَنِي وَكَ سَحَبِي هَنَا جُعُم مَعَا
حَنِم سَعُم وَهَا سَكُمِ وَهَحَمَ هَهَكَا

مَهَّس بَعَه حَنَالَا خَلَا مَهَا وَاَهَعَا
وَحَعَهَا وَاَمِ اَتَبَهِ اَسَبُ لَاوَحَ قَتَا
اَ رِكَا وَهَلَا سَعَبَا وَبَحَا هَتَه سَكَعَا
مَحَا حَه كَهَا سَعَا وَهَلَا فَكَه حَوَقَا

هَجَمِ هَنِي كَرِكَحُو وَحَه هِيَ هَا كَ قَوَمَا
وَاَهَلَا كَ مَنَاَ وَحَحَكَه وَحَمَا سَعَنَه
بَعَهُ فَكَ كَرِكَا وَحَه هِيَ حَمَا اَهَلَا
وَاَسَزَ بَعَه وَاُمِ هَمَ هَحَبَا وَسَهَلَا

27: 45-54

Now from the sixth hour until the ninth hour there was darkness over all the land. And about the ninth hour Jesus cried out with a loud voice, saying, "Eli, Eli, lama sabachthani?" that is, "My God, My God, why have You forsaken Me?" Some of those who stood there, when they heard that, said : This Man is calling for Elijah. and immediately one of them ran and

ومن الساعة السادسة كانت ظلمة على كل الارض الى الساعة التاسعة . ونحو الساعة التاسعة صرخ يسوع بصوت عظيم قائلا " ايلي ايلي لما شبقتني" اي إلهي إلهي لماذا تركتني . فَقَومٌ من الواقفين هناك لَمّا سمعوا قالوا انه ينادي إيليا. وللوقت ركض واحد منهم

took a sponge, filled it with sour wine and put it on a reed, and offered it to Him to drink. The rest said, "Let Him alone; let us see if Elijah will come to save Him." And Jesus cried out again with a loud voice, and yielded up His spirit.

Then, behold, the veil of the temple was torn in two from top to bottom (إفتح نصف الستار) and the earth quaked, and the rocks were split, and the graves were opened; and many bodies of the saints who had fallen asleep were raised; and coming out of the graves after His resurrection, they went into the holy city and appeared to many. So when the centurion and those with him, who were guarding Jesus, saw the earthquake and the things that had happened, they feared greatly, saying:
" Truly this was the Son of God ! "

واخذ اسفنجة وملأها خلا وجعلها على قصبة وسقاه. وأما الباقون فقالوا أترك . لِنرى هل يأتي إيليّا يخلصه . فصرخ يسوع أيضا بصوت عظيم وأسلم الروح . واذا حجاب الهيكل قد إنشق إلى إثنين من فوق الى أسفل .

(open the curtain halfways)

والارض تزلزلت والصخور تشققت والقبور تفتحت وقام كثير من اجساد القديسين الراقدين . وخرجوا من القبور بعد قيامته ودخلوا المدينة المقدسة وظهروا لكثيرين. واما قائد المئة والذين معه يحرسون يسوع فلما رأوا الزلزلة وما كان خافوا جدا وقالوا حقا كان هذا ابن الله .

ܗܘ ܒܗ ܟܕ ܩܛܠ ܗܘ ܒܗ ܟܕ ܩܛܠ .

﴿ ههم قهلكههه ﴾

(نهقه)

حهر كلسا هكقتي يؤهه قللاا : ههقؤها هكههر وتحسا .

وهحلا هؤا هذا حسمسا : ههصحه هؤا هكهمر وأهذه هؤه .

حكه هؤا حلا قحه : ههحمسا قهصههؤه .

هؤهي هؤه حهزههقه : هيبؤا حلا سره .

حهستهاه حرد هؤا سحتاه : وهه أؤم وسد حمد أتكتا ❖

حر كلسا حذهي هؤه حككتا : هقه وحسا وتهلا لحمد وسا

سبؤهؤه هؤه وأتحا هقهلا : لحه أهذا هيبهؤه ولا وقعا

سحسا ههقحا : هحه حلا هؤالحسا :

هأه هؤا حهاه : هاسبهؤه حاسبتهر .

هحسا له لحه هيحه حلتعا : وسؤد نقعه هاسبهؤه ركقحا

❖ أكلهُ إسعدك ضنا : تيسعب سعد ىكب

وعكنه وصا وإعدده وأكعده كه تنهلا :
وأكلهُ وصا وإعدده وأكعده كه تنهلا إنه أصا .
وإلا أكه وهُا حصا سكلا كعضد إنه حصلا :
وإعصه ضنا وإكد أصا كعكنكد .

❖ أكلهُ إسعدك ضنا : تيسعب سعد ىكب

حكتب وهُه كه تنهلا إنكعكلا أصا .
وإلا أكه وهُا حصا سكلا كعضد إنه حصلا :
وإعصه ضنا وإكد أصا كعكنكد .
ضا كعكنكسعهُه وإكد أصا كعكنكد :
إنكعكلا ناإكد كعناإهُا وإلا ىكإهُا .
وإكلا أصا كعكلا وعكلا وإلا ضكىهُا .
وإكد أصا كعكلا وعكلا وإلا ضكىهُا .

❖ أكلهُ إسعدك ضنا : تيسعب سعد ىكب

ضكسا إنلا كسا وعكلا واعصكلا : حكب حصلا وعضد إنه أصا .

﴿ حصلا إنضب عضد ﴾

﴿ ܡܪܝ ܡܠܟܐ ﴾

ܗܘ ܟܠܗ ܫܒܚ ܐܝܬ ܒܫܡܝ : ܐ ܘܫܒܚ ܡܬܩܒܠ ܗܘ ܫܠܐ.

ܒܝܕܗ ܘܒܡ ܐܫܪܐ ܡܫܟܚ : ܡܫܒܚ ܐܝܬ ܠܡܠܟܐ ܡܩܕܫܐ .

ܡܠܟܐ ܕܫܠܡܐ ܐܝܬ : ܠܥܠܡ ܘܥܠ ܟܠ ܥܠܡܝܢ.

ܘܡܠܟܘܬܗ ܐܡܬ ܘܩܝܡ : ܒܐ ܐܢܫ ܠܐ ܫܢܝ.

ܟܘ ܡܐܢܐ ܘܫܠܡܐ ܘܚܟܡܬܐ : ܘܪܘܚ ܐܝܬ ܘܫܠܐ ܘܚܐܠ ❖

ܗܘ ܟܠܗ ܒܥܡ ܐܝܬ ܒܫܡܝ : ܫܒܚ ܐ ܘܫܒܚ ܡܬܩܒܠ ܗܘ ܫܠܐ.

ܘܒܝܕܗ ܐܝܬ ܟܐ ܡܟܡܐ ܘܡܐ ܐ ܡܠܐ ܫܬܐ ܘܐܡܬ.

ܐܡܬ ܡܠܐ ܚܝܠ ܘܬܘܫܒܚܬܐ : ܘܡܐ ܐ ܡܠܐ ܫܬܐ ܘܐܡܬ.

ܡܠܟܐ ܕܫܠܡܐ ܐܝܬ : ܠܥܠܡ ܘܥܠ ܟܠ ܥܠܡܝܢ.

ܘܡܠܟܘܬܗ ܐܡܬ ܘܩܝܡ : ܒܐ ܐܢܫ ܠܐ ܫܢܝ.

ܟܘ ܡܐܢܐ ܘܫܠܡܐ ܘܚܟܡܬܐ : ܘܪܘܚ ܐܝܬ ܘܫܠܐ ܘܚܐܠ ❖

﴿ ٱلْمَلَكُوتُ ﴾

(ٱلْمَلَكُ)

حَيُّ كُلُّنَا فَعَلَيْهِ ٱعْتَمَدْنَا : لَهُ ٱلْبَرَكَةُ وَٱلْحَمْدُ وَٱلْمَجْدُ .

ٱلْعَظِيمُ ٱلْمَنَّانُ لَهُ هُوَ : ٱلَّذِي هُوَ ٱلْمَلِكُ ٱلرَّسُولُ .

ٱلْمَسِيحُ هُوَ ٱلْبَرَكَةُ : وَٱلْحَيَاةُ وَٱلْمُلْكُ .

ٱلْمَعْلُومُ لَهُ ٱلْقُدُّوسُ : ٱلْبَرَكَةُ ٱلْمُقَدَّسُ .

ٱلَّذِي لَهُ ٱلْمَجْدُ وَٱلْعِزُّ : وَٱلْآنَ ٱلْمَلِكُ ٱلْمَسِيحُ ❖

حَيٌّ كُلُّنَا لِكَيْ هُوَ ٱلْمَلِكُ : ٱلَّذِي ٱلْحَيَاةُ وَٱلْمَوْتُ وَٱلْقِيَامَةُ .

ٱلْمَعْلُومُ هُوَ ٱلْمَلِكُ وَٱلْحَيُّ : وَٱلْمَلِكُ ٱلْحَيُّ وَٱلْمَجْدُ ٱلَّذِي هُوَ .

رَسُولِيٌّ وَلَا ٱلْقُدُّوسُ : ٱلْبَرَكَةُ ٱلَّذِي وَلَا ٱلْمَجْدُ .

ٱلْمَجْدُ ٱلْمَسِيحُ ٱلَّذِي هُوَ : ٱلَّذِي لَا ٱلْمَلِكُ .

ٱلْمَلِكُ ٱلْمَسِيحُ وَٱلْمَجْدُ هُوَ : كُلَّ ٱلْمَلِكُ ٱلْقُدُّوسُ ❖

❖ ᐊᑭᐅᐊᓂᒃ ᐃᓕᓴᕐᓂᐊᖅ ᐊᓂᓕᒃ ᐊᓯᐅᓯᒪᓂᖅ : ᐊᑭᐅᐊᓂᒃ ᐃᓕᓴᕐᓂᐊᖅ ᐊᓂᓕᒃ ᐊᓯᐅᓯᒪᓂᖅ .

❖ ᐃᓕᓴᕐᓂᐊᖅ ᐊᓂᓕᒃ ᐊᓯᐅᓯᒪᓂᖅ : ᐃᓕᓴᕐᓂᐊᖅ ᐊᓂᓕᒃ ᐊᓯᐅᓯᒪᓂᖅ .

❖ ᐃᓕᓴᕐᓂᐊᖅ ᐊᓂᓕᒃ ᐊᓯᐅᓯᒪᓂᖅ : ᐃᓕᓴᕐᓂᐊᖅ ᐊᓂᓕᒃ ᐊᓯᐅᓯᒪᓂᖅ .

❖ ᐃᓕᓴᕐᓂᐊᖅ ᐊᓂᓕᒃ ᐊᓯᐅᓯᒪᓂᖅ : ᐃᓕᓴᕐᓂᐊᖅ ᐊᓂᓕᒃ ᐊᓯᐅᓯᒪᓂᖅ .

ᐃᓕᓴᕐᓂᐊᖅ ᐊᓂᓕᒃ

هَمِسُا

﴿ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ هُوَ ٱهۡدِهِ ﴾

ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ هُوَ ٱهۡدِهِ : هُحِسُا حَكُمِكُمِ .

وِسُوسُا وُاوُسُا سُحُمِ : ٥هُمِ بِهُمِ هُمِسُا ❖

وَهُسُا حَاقُقِهِ ٱلۡكُمِهِ : ٥هُحُبُا قُحُا هُسُمِهِ .

٥هُبِ هُهُكُمِ سُقُمِهِ : ٥هُمِ بِهُمِ هُمِسُا ❖

حَكُسُلا وِقَقحُا سِبُحِهِ : لِهُمُذَا لُمُّتَا ٥هُهُمِهِ .

٥هُلا سُتُقا ٱهِحَكُمِهِ : ٥هُمِ بِهُمِ هُمِسُا ❖

لِهُمُذَا بِحُتَّا قُمُذِهِ : لِهُمُذَا وِمَّاتَا سُحُمِهِ .

هُحُمِ حُتُولاً ٱلۡهِئُسُ : ٥هُمِ بِهُمِ هُمِسُا ❖

❖ ཕྱིས་ཁྲིམས་ཀྱི་ཚིག : ཡང་ཡང་ཟློས་ཤིག

ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་ཚང་ཁྱིམ་ཚང་ཡིན་ནམ་ཞེས་ཟེར་བ་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་ཚང་ཁྱིམ་ཚང་ཡིན་ནམ་ཞེས་ཟེར་བ་ཡིན།

ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་ཚང་ཁྱིམ་ཚང་ཡིན་ནམ་ཞེས་ཟེར་བ་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་ཚང་ཁྱིམ་ཚང་ཡིན་ནམ་ཞེས་ཟེར་བ་ཡིན།

❖ ཕྱིས་ཁྲིམས་ཀྱི་ཚིག : ཡང་ཡང་ཟློས་ཤིག

ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་ཚང་ཁྱིམ་ཚང་ཡིན་ནམ་ཞེས་ཟེར་བ་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་ཚང་ཁྱིམ་ཚང་ཡིན་ནམ་ཞེས་ཟེར་བ་ཡིན།

ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་ཚང་ཁྱིམ་ཚང་ཡིན་ནམ་ཞེས་ཟེར་བ་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་ཚང་ཁྱིམ་ཚང་ཡིན་ནམ་ཞེས་ཟེར་བ་ཡིན།

(८) ཕན་ཐོག་ཕན་ཐོག

《 ཕན་ཐོག་ཕན་ཐོག 》

ཕན་ཚུན་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་བ་ཡིན་ནོ། ❖

ཁྱོད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་ཉིད་ཀྱིས་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ལ་སོགས་པ་ཡོན་ཏན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྒྱུ་ཡིན་ནོ།

ཁྱོད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་བ་ཡིན་ནོ། ❖ ཁྱོད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་བ་ཡིན་ནོ།

❖ ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་སོན་པ་ནི་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་སྟེ། ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཞེས་བྱ་བ་ནི་ཆོས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རང་བཞིན་ཡོངས་སུ་རྟོག་པ་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་བ་ཡིན་ནོ།།

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ནི་ཆོས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རང་བཞིན་ཡོངས་སུ་རྟོག་པ་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་བ་ཡིན་ནོ།།

ཇི་ལྟར་

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠬᠡᠯᠡᠨ ᠤ ᠰᠤᠷᠭᠠᠯᠵᠢ ᠪᠠᠶᠢᠭᠤᠯᠬᠤ ᠶᠡᠬᠡ ᠰᠤᠷᠭᠠᠭᠤᠯᠢ ᠤᠨ ᠵᠢᠨ ᠵᠠᠭᠪᠤᠷ ᠪᠠᠷᠢᠮᠲᠠ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠤᠨ ᠰᠤᠩᠭᠤᠭᠤᠯᠴᠢ ᠨᠠᠷ ᠤᠨ ᠪᠠᠭᠰᠢ ᠨᠠᠷ ᠤᠨ ᠬᠠᠪᠰᠤᠷᠤᠯᠲᠠ

ـ ܡܢܫܝܚܐ ܘܚܝܠܗ ܕܡܪܝܡ ܘܫܟܝܢܬܗ ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܩܕܝܫܝܟ ،

repeat 3 times ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܗܘܝ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ

ـ ܟܘ ܡܢ ܐܡܬܐ ܠܐ ܡܫܟܚ ܗܢܐ

ܡܟܬܒܐ ܘܩܪܝܐ ܒܥܐ ܐܢܫ

ـ ܡܪܟܒ ܣܦܪܐ ܘܣܥܪ ،

ـ ܡܬܟܒ ܒܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܘܩܪܝܐ .

ـ ܩܕܝܫ ܟܘ ܡܢ ، ܩܕܝܫ ܟܘ ܩܘܕܫ ܠܟܠܗܘܢ ܩܕܝܫܝܟ .

Our Father Who are in heaven ...etc. ﴿ ابونا الذي ﴾

. . . ཅ་ཙམ་ཡིན།

ཁོ་ཚོ་ཡང་ཐུག་ཏུ་ཕྱིན་ཏེ་ཁ་ཏ་ཞུས་ཏེ་ཁ་ཏ་ཞུས་ཏེ་ཁ་ཏ་ཞུས

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

❖ ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མདོ་ཀུན་ལས་བཏུས་པ

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། 16

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མདོ་སྡེ་ཀུན་ལས་བཏུས་པ་

Then two robbers were crucified with Him, one on the right and another on the left. And those who passed by blasphemed Him, wagging their heads and saying, "You who destroy the temple and build it in three days, save Yourself! If You are the Son of God, come down from the cross."

Likewise the chief priests also, mocking with the scribes and elders, said, "He saved others; Himself He cannot save. If He is the King of Israel, let Him now come down from the cross, and we will believe Him. "He trusted in God; let Him deliver Him now if He will have Him; for He said, 'I am the Son of God.'" Even the robbers who were crucified with Him reviled Him with the same thing.

حينئذ صلب معه لصان واحد عن اليمين وواحد عن اليسار .
وكان المجتازون يجدفون عليه وهم يهزون رؤوسهم قائلين : "يا ناقض الهيكل وبانيه في ثلاثة ايام خلّص نفسك . إن كنت ابن الله فانزل عن الصليب".

وكذلك رؤساء الكهنة ايضا وهم يستهزئون مع الكتبة والشيوخ قالوا : " خلّص آخرين واما نفسه فما يقدر ان يخلّصها. ان كان هو ملك اسرائيل فلينزل الآن عن الصليب فنؤمن به . قد اتكل على الله فلينقذه الآن ان اراده . لانه قال انا ابن الله". وبذلك ايضا كان اللصّان اللذان صلبا معه يعيّرانه .

ܘܗܟܝܢܐ ܟܕܢܐ ܗܘܘ ܥܡܗ ܨܠܝܒܝܢ ܚܕ ܡܢ ܝܡܝܢܐ ܘܚܕ ܡܢ ܣܡܠܐ .

ܡܪܝܡ

– ܡܫܡܫܐ ܘܒܪܡܐ ܡܢܗܝ ܟܠܗܘ ܘܡܐ : ܒܪܡܘܠ

repeat 3 times ܐܣܟܝܡ ܡܪܟܐ ܐܡܬܐ ܘܐܘܣܬܟܡ

– ܟܘ ܡܢ ܐܡܬܐ ܠܐܟܡ ܐܡܝܢ

ܡܟܙܐ ܘܡܗܝܐ ܫܒܐ ܘܙܡܪܐ

– ܡܟܡ ܣܘܬܐ ܘܫܘܐ ܡܣܐ ،

ܡܠܡܫܐ ܐܬܐ ܘܗܘܟܡ ܘܟܐ.

– ܡܬܟܡ ܪܟܬܐ ܡܡ ܚܐ ܘܫܡܫܐ .

ܫܡܫܐ ܟܘ ܡܢ ، ܫܡܫܐ ܟܘ ܡܢ ܠܟܡ ܙܡܪܝ .

Our Father Who are in heaven ...etc. ܐܒ ܘܐܡܬܐ

واذ كان جالسا على كرسي الولاية ارسلت اليه امرأته قائلة اياك وذلك البار. لاني تألمت اليوم كثيرا في حلم من اجله .

ولكن رؤساء الكهنة والشيوخ حرّضوا الجموع على ان يطلبوا باراباس ويهلكوا يسوع. فاجاب الوالي وقال لهم من من الاثنين تريدون ان اطلق لكم . فقالوا باراباس. قال لهم بيلاطس فماذا افعل بيسوع الذي يدعى المسيح . قال له الجميع ليصلب . فقال الوالي وايّ شر عمل . فكانوا يزدادون صراخا قائلين ليصلب.

فلما رأى بيلاطس انه لا ينفع شيئا بل بالحري يحدث شغب اخذ ماء وغسل يديه قدام الجمع قائلا اني بريء من دم هذا البار. ابصروا انتم. فاجاب جميع الشعب وقالوا دمه علينا وعلى اولادنا. حينئذ اطلق لهم باراباس. واما يسوع فجلده واسلمه ليصلب .

While he was sitting on the judgment seat, his wife sent to him, saying, "Have nothing to do with that just Man, for I have suffered many things today in a dream because of Him."

But the chief priests and elders persuaded the multitudes that they should ask for Barabbas and destroy Jesus. The governor answered and said to them, "Which of the two do you want me to release to you?" They said, "Barabbas!" Pilate said to them, "What then shall I do with Jesus who is called Christ?" They all said to him, "Let Him be crucified!" Then the governor said, "Why, what evil has He done?" But they cried out all the more, saying, "Let Him be crucified!"When Pilate saw that he could not prevail at all, but rather that a tumult was rising, he took water and washed his hands before the multitude, saying, "I am innocent of the blood of this just Person. You see to it." And all the people answered and said, "His blood be on us and on our children." Then he released Barabbas to them; and when he had scourged Jesus, he delivered Him to be crucified.

فاخذ عسكر الوالي يسوع الى دار الولاية وجمعوا عليه كل الكتيبة. فعروه والبسوه رداء قرمزيا. وضفروا اكليلا من شوك ووضعوه على راسه وقصبة في يمينه. وكانوا يجثون قدامه ويستهزئون به قائلين السلام يا ملك اليهود. وبصقوا عليه واخذوا القصبة وضربوه على راسه. وبعدما استهزئوا به نزعوا عنه الرداء والبسوه ثيابه ومضوا به للصلب

.

وفيما هم خارجون وجدوا انسانا قيروانيا اسمه سمعان فسخروه ليحمل صليبه. ولما أتوا الى موضع يقال له جلجثة وهو المسمى موضع الجمجمة اعطوه خلا ممزوجا بمرارة ليشرب. ولما ذاق لم يرد ان يشرب.

ولما صلبوه اقتسموا ثيابه مقترعين عليها. لكي يتم ما قيل بالنبي اقتسموا ثيابي بينهم وعلى لباسي القوا قرعة. ثم جلسوا يحرسونه هناك. وجعلوا فوق راسه علته مكتوبة هذا هو يسوع ملك اليهود .

Then the soldiers of the governor took Jesus into the Praetorium and gathered the whole garrison around Him. And they stripped Him and put a scarlet robe on Him. When they had twisted a crown of thorns, they put it on His head, and a reed in His right hand. And they bowed the knee before Him and mocked Him, saying, "Hail, King of the Jews!" Then they spat on Him, and took the reed and struck Him on the head. And when they had mocked Him, they took the robe off Him, put His own clothes on Him, and led Him away to be crucified.

Now as they came out, they found a man of Cyrene, Simon by name. Him they compelled to bear His cross. And when they had come to a place called Golgotha, that is to say, Place of a Skull, they gave Him sour wine mingled with gall to drink. But when He had tasted it, He would not drink.

Then they crucified Him, and divided His garments, casting lots, that it might be fulfilled which was spoken by the prophet: "They divided My garments among them, and for My clothing they cast lots." Sitting down, they kept watch over Him there. And they put up over His head the accusation written against Him: THIS IS JESUS THE KING OF THE JEWS.

ᐅᐱᐊᓂᓇ ᐃᓐᓇᐃᐧᐣ ᐊᓂᓐᓂᐊᐧᐣ ᐅᓐᓂᐊ

ⵎⵍⴰⵜ ⵉⵍⵍⴰ ⵜⵙⵙⴰⵎⵙⵓⵔⵜ ⵉⵍⴰ :

ⵜⴰⵢⵉ ⵜⵜⵎⵎⵓⵔⵜ ⵏⵜⵜⴰ ⵜⵜⵎⵎⵓⵔⵜ ⵏⵜⵜⴰ . ⵜⵜⵎⵎⵓⵔⵜ ⵏⵜⵜⴰ

ⵜⵓⵜⵍⴰ : ⵜⵜⵓⵏⵉⵜ ⵏⵜⵜⴰ ، ⵜⵜⵎⵎⵓⵔⵜ ⵏⵜⵜⴰ ⵙⵙⵓⵎⵙⵓⵔⵜ ⵜⵜⵎⵎⵓⵔⵜ .

ⵜⵜⵎⵎⵓⵔⵜ : ⵜⵜⵎⵎ .

ⵜⵓⵜⵍⴰ : ⵜⵜⵎⵎⵓⵔⵜ ⵏⵜⵜⴰ ⵏⵜⵜⴰ ⵏⵜⵜⴰ ⵜⵜⵎⵎⵓⵔⵜ ⵏⵜⵜⴰ .

ⵜⵜⵎⵎⵓⵔⵜ : ⵙⵙⵓⵎⵙⵓⵔⵜ ⵜⵜⵎⵎⵓⵔⵜ .

27 : 15 - 44

وكان الوالي معتادا في العيد ان يطلق للجمع اسيرا واحدا من ارادوه. وكان لهم حينئذ اسير مشهور يسمى باراباس . ففيما هم مجتمعون قال لهم بيلاطس من تريدون ان اطلق لكم . باراباس ام يسوع الذي يدعى المسيح . لانه علم انهم اسلموه حسدا .

Now at the feast, the governor was accustomed to releasing to the multitude one prisoner whom they wished. And at that time they had a notorious prisoner called Barabbas. Therefore, when they had gathered together, Pilate said to them, "Whom do you want me to release to you? Barabbas, or Jesus who is called Christ?" For he knew that they had handed Him over because of envy.

ཏེ་ལོ་ཁྱི་ཟླ་ཆེ་ཆུང་ : ཤེས་རབ་ཀུན་བཟང་ཕུན་ཚོགས་ཤུགས་ཀྱི་དབང་ཕྱུག .

ཤཱཀྱ་ཐུབ་པའི་ཚེ་ལོ་ : ཉི་ཤུ་རྩ་བཞི་ཡོད་ཀྱང་ .

ཁམས་ཀྱི་ཡུལ་ : ཨོ་རྒྱན་ཡུལ

❖ ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ།

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ནི་ཆོས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རང་བཞིན་ཡོངས་སུ་རྟོག་པ་ལས་འདས་པ་སྟེ། ཆོས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རང་བཞིན་ཡོངས་སུ་རྟོག་པ་ལས་འདས་པ་ཞེས་བྱ་བ་ནི་ཆོས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རང་བཞིན་ཡོངས་སུ་རྟོག་པ་ལས་འདས་པ་སྟེ། ཆོས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རང་བཞིན་ཡོངས་སུ་རྟོག་པ་ལས་འདས་པ་ཞེས་བྱ་བ་ནི་ཆོས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རང་བཞིན་ཡོངས་སུ་རྟོག་པ་ལས་འདས་པ་སྟེ།

ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲕ ⲉϫⲱⲥ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲟϥ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲉⲧⲁⲓⲥⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲟ

After all these things, O Lord, O tender-hearted, merciful and compassionate, Your mercies besought You concerning his destruction. Again, on the sixth day, the Friday full of mysteries, Your hands were nailed to the Cross for his redemption. Your face received impure spitting from the crucifiers, Your side was pierced with a spear that You might revive him and, by the blood and the water that came out of Your side, he gained new life and was brought back to his former state.

Even now, O Lord, on this day, which is the Friday of Your Saving Passion and the memorial of Your life-giving Cross, Your Church and her children, with one accord, entreat You and supplicate before You, with this sweet incense, that as You were pleased and created in the beginning, and finally redeemed and gave life, now also be willing to visit all Your creation with Your mercies.

By Your Cross grant succor to all the inhabitable earth. By Your Cross remove all wrath, by Your Cross put wars to an end, by Your Cross make conflicts to cease, by Your Cross divert all kinds of punishments, by Your Cross conciliate all those who are disturbed, by Your Cross grant tranquillity to the wrathful, by Your Cross humiliate all sorts of haughtiness, by Your Cross overthrow all vainglory, by Your Cross take away enmity, by Your Cross abate all indignation, by Your Cross restrain the turbulence of wickedness, by Your Cross establish our churches, by Your Cross sustain our monasteries, by Your Cross glorify Your priests, by Your Cross adorn Your deacons, by Your Cross support the elderly, by Your Cross subdue the emotional disturbances of the youth, by Your Cross bring up the children, by Your Cross absolve the sinners, by Your Cross forgive the wrongdoers.

by Your Cross fully restore Your flock who now worship You by honoring Your suffering, cherishing Your scars, embracing Your stripes, kissing Your bruises, and who glorify, rejoice, and take pride in Your Cross.

Save us and all Your people completely, fulfill Your promises unto us and visit us on the Day of Your Resurrection in perfect manner so that, with confidence, we may arrive to Your glorious Resurrection and be guests of Your wedding feast, be invited to Your banqueting chamber, and be inheritors in Your everlasting kingdom. There, unceasingly, may we offer You glory and praise with Your Father and Your Holy Spirit, now and forever, Amen.

ܟܘܢܐ : ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܢܦܫܬܐ ܫܘܒܚܐ ܘܫܪܝܪܐ ܘܫܠܡܬܗ ܠܟܠܗܘܢ ..... .

❖ ❖ ❖

❖ ཐབས་ལམ་བཞི་པ།

ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་བཏང་བ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱིར་ཏེ། ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་བཏང་བ་ཉིད་ཀྱང་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་བཏང་བ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱིར་རོ། ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་བཏང་བ་ཉིད་ཀྱང་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་བཏང་བ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱིར་ཏེ། ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་བཏང་བ་ཉིད་ཀྱང་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་བཏང་བ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱིར་རོ།

❖ ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་བཏང་བ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱིར་ཏེ། ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་བཏང་བ་ཉིད་ཀྱང་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་བཏང་བ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱིར་རོ།

﴿ ركد هذا حتسعا ﴾

حهنا وهعا هكعهي إوّا : ههقللا وحلا متّما .

وبعقي لحخا هكّمتاهم : حهه هعا وكستههم ❖

بحّنا وم بقمم لحّم هذما : هم استّم لكم احهلي .

ههه أسّا ولا هعّد كه : بّاحب كه هم ي حعكا ❖

ها أكها ها بحّنا : ههذا وبحنا ههوحنا .

هفذحنا وهفحكنا : ههههكنا وحكهم إوّا ❖

حهنا وهعا أحلا هوا : هذ قرسا حكّكما .

ملحقتبا أحهعهي هوه : حزّا وكهم ي حلا هوا ❖

ཀཱ་ཤི་ནཱ་ཐ་ཤཱ་སྟྲི་ཡི་ཡི་ཀཱ་ལ་ཏཏྭ་ཛྙཱ་ནཱ་ཡ་ཏཱ་ཏ

ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་ཡོངས་སུ་བསྔོ་བ་ཡིན་ནོ། ། ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མདོ་སྡེ་ལས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྤྱོད་པ་ལ་འཇུག་པ་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་ཆོས་ཀྱི་རྣམ་གྲངས་ཀྱི་ལེའུ་ཏུ་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་ཡོངས་སུ་བསྔོ་བ་ཡིན་ནོ། །

ᐅᒪᓐ ᑭᒪ ᓂᐦᑖᓇᓱᐧᐃᐣ · ᑕᐃᒪᐧᐣ ❖

ᐅᓂᐦᑖᓇᓱᐧᐃᐣ ᓂᐦᑖᓇᓱᐧᐃᐣ ᑭᒪᐧᐣ ᐊᓂᐦᑖᓇᓱᐧᐃᐣ :

ᐊᐧᐃᓐᑳᐣ ᑕᐃᒪᐧᐣ ᐊᐧᐃᓐᑳᐣ ᐊᐧᐃᓐᑳᐣ ᐊᓂᐦᑖᓇᓱᐧᐃᐣ :

ᐊᐧᐃᓐᑳᐣ ᐊᐧᐃᓐᑳᐣ ᐊᐧᐃᓐᑳᐣ ᐊᐧᐃᓐᑳᐣ ᐊᓂᐦᑖᓇᓱᐧᐃᐣ :

ᐊᐧᐃᓐᑳᐣ ᐊᐧᐃᓐᑳᐣ ᐊᐧᐃᓐᑳᐣ ᐊᐧᐃᓐᑳᐣ ᐊᓂᐦᑖᓇᓱᐧᐃᐣ :

ᐊᐧᐃᓐᑳᐣ ᐊᐧᐃᓐᑳᐣ ᐊᐧᐃᓐᑳᐣ ᐊᐧᐃᓐᑳᐣ ᐊᓂᐦᑖᓇᓱᐧᐃᐣ :

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཡི་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཡི་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཡི་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

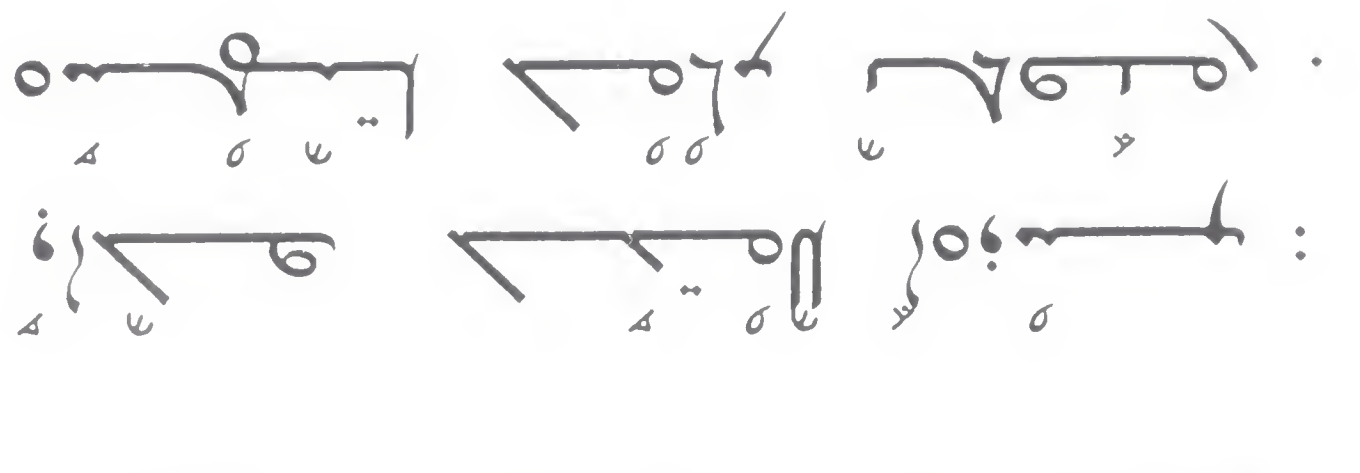
ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཡི་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

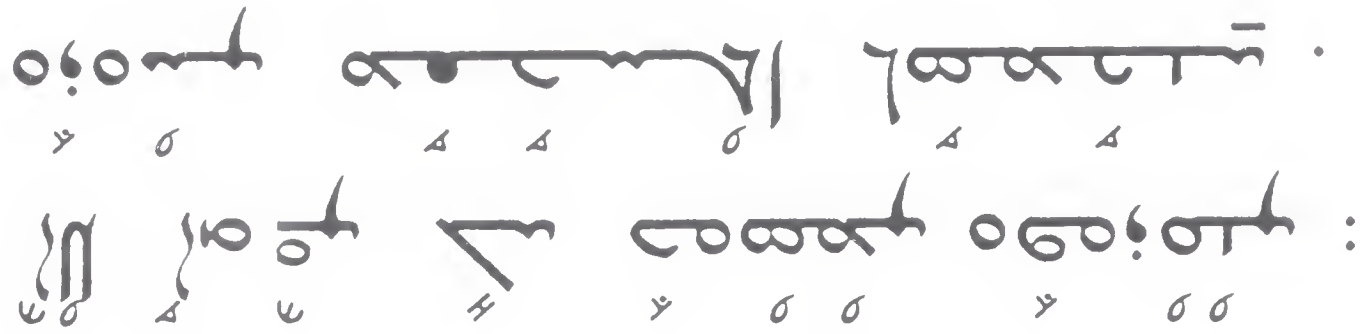
ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཡི་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

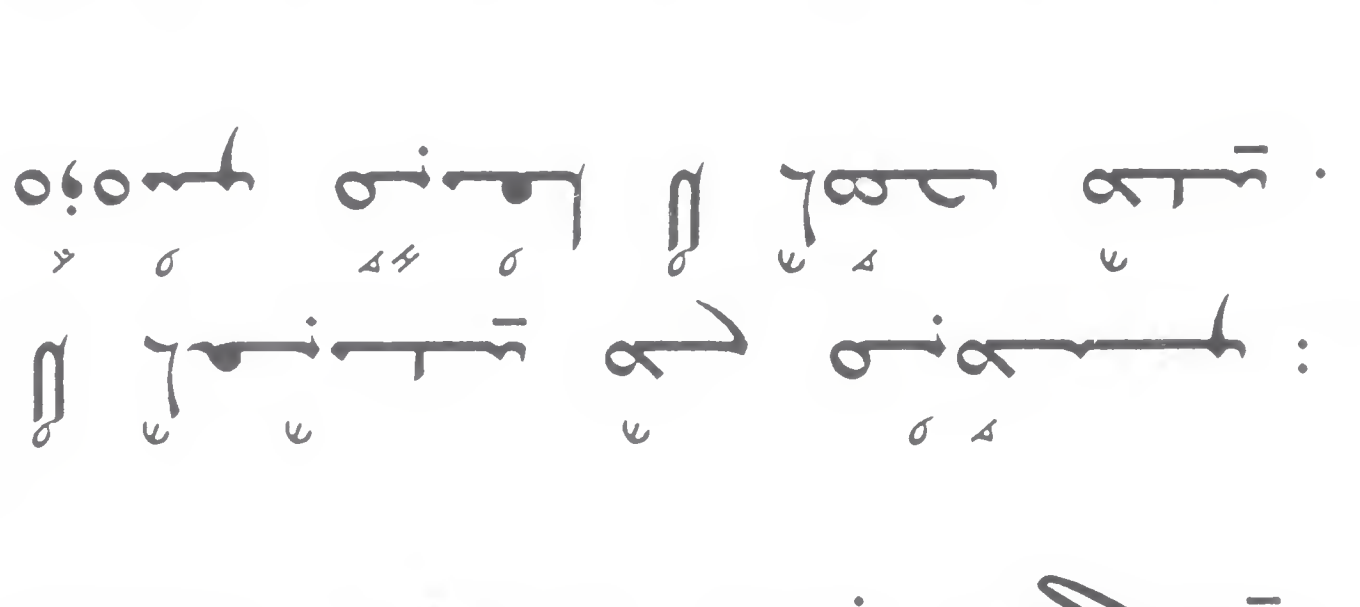
ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཡི་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

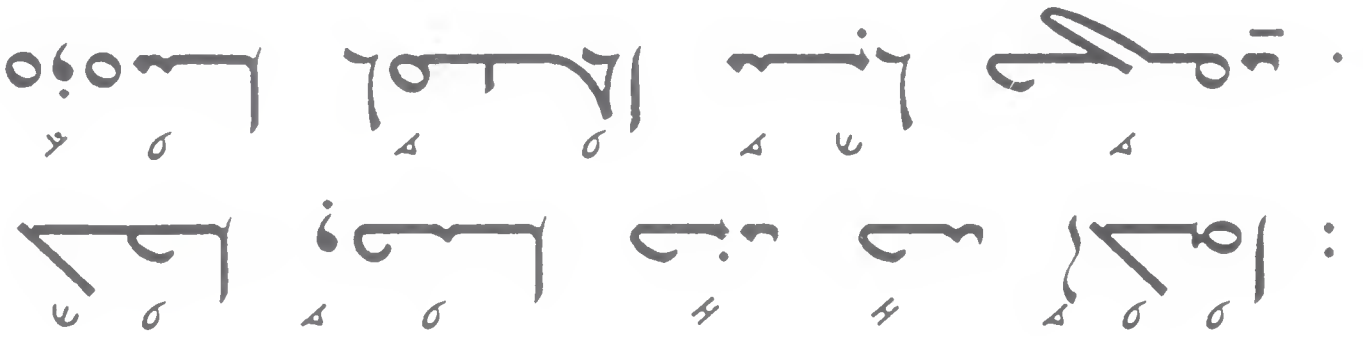
ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་མངོན་པར་རྫོགས་པར་འཚང་རྒྱ་བ་ཡིན་ནོ།།

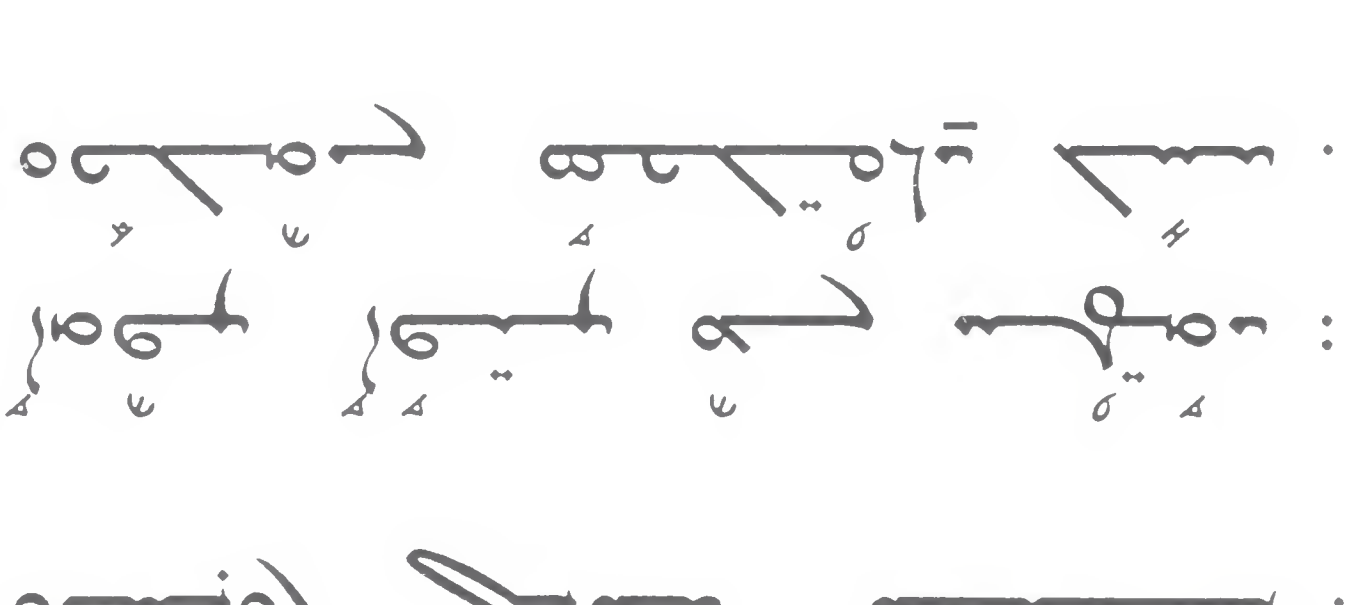
ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མདོ་སྡེ་ལས་ཀྱང་།

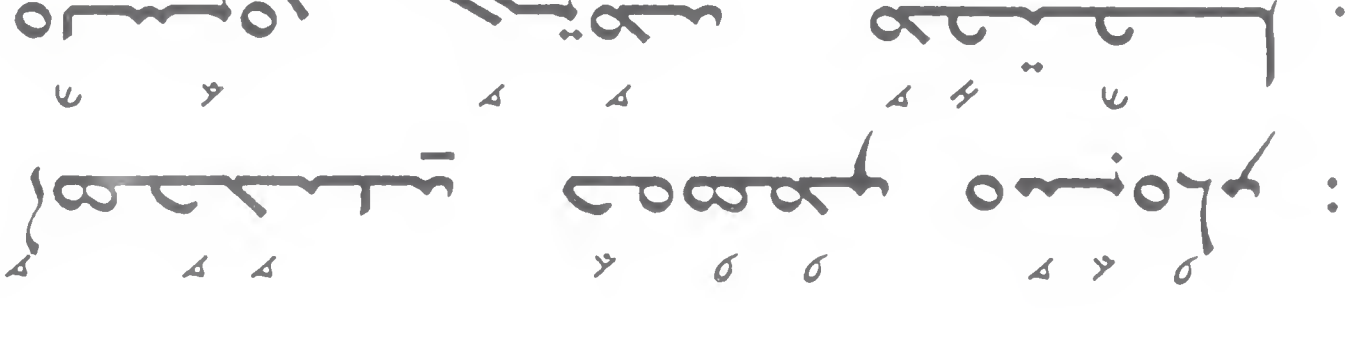


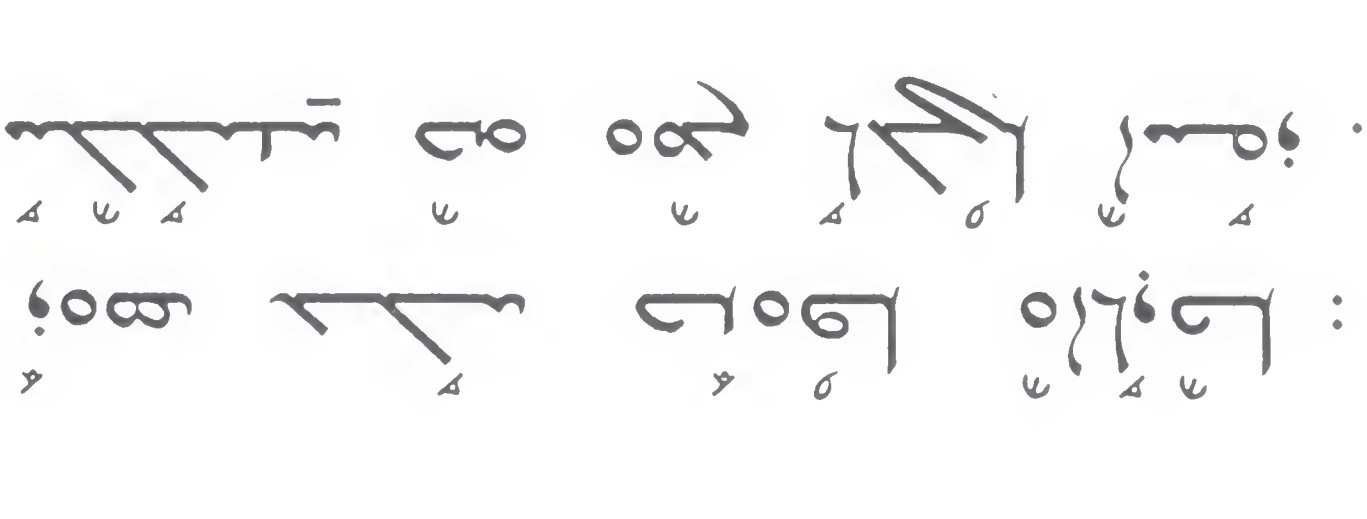


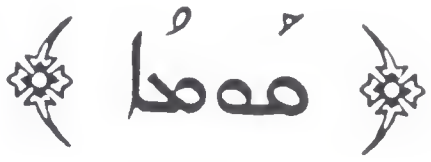


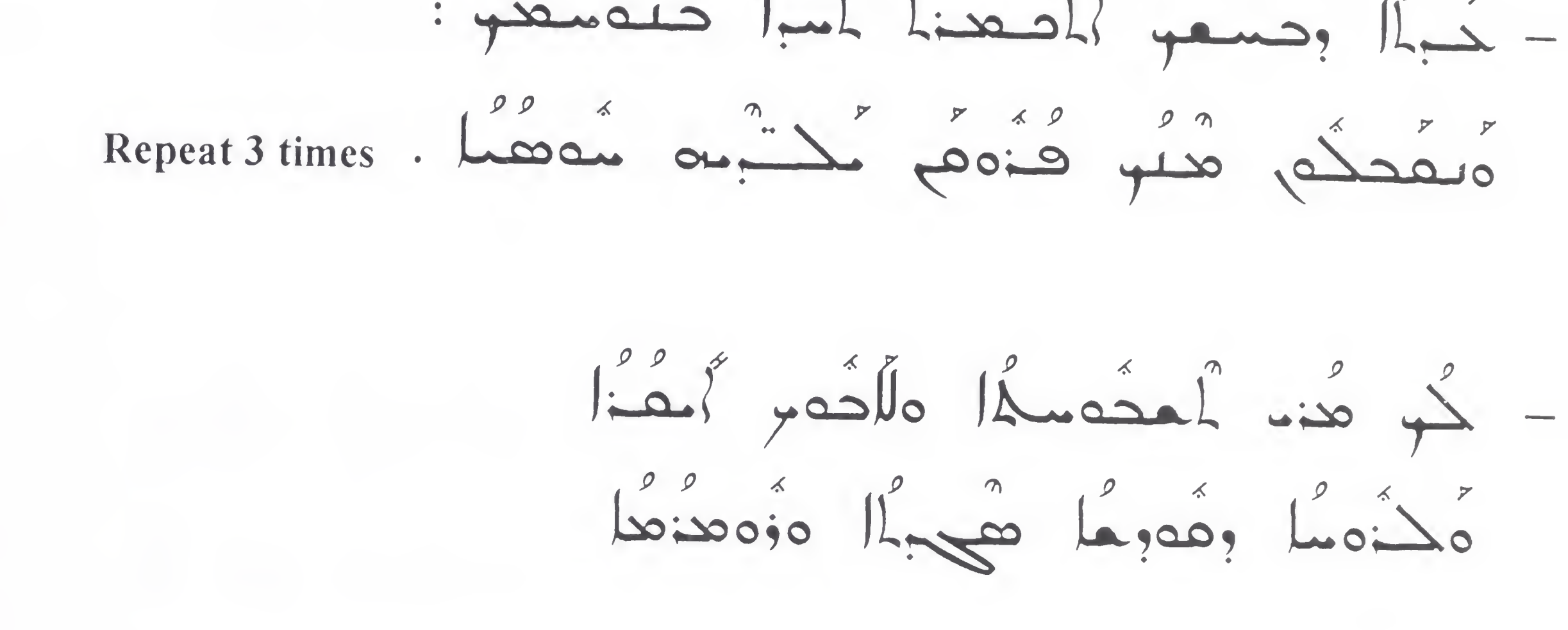




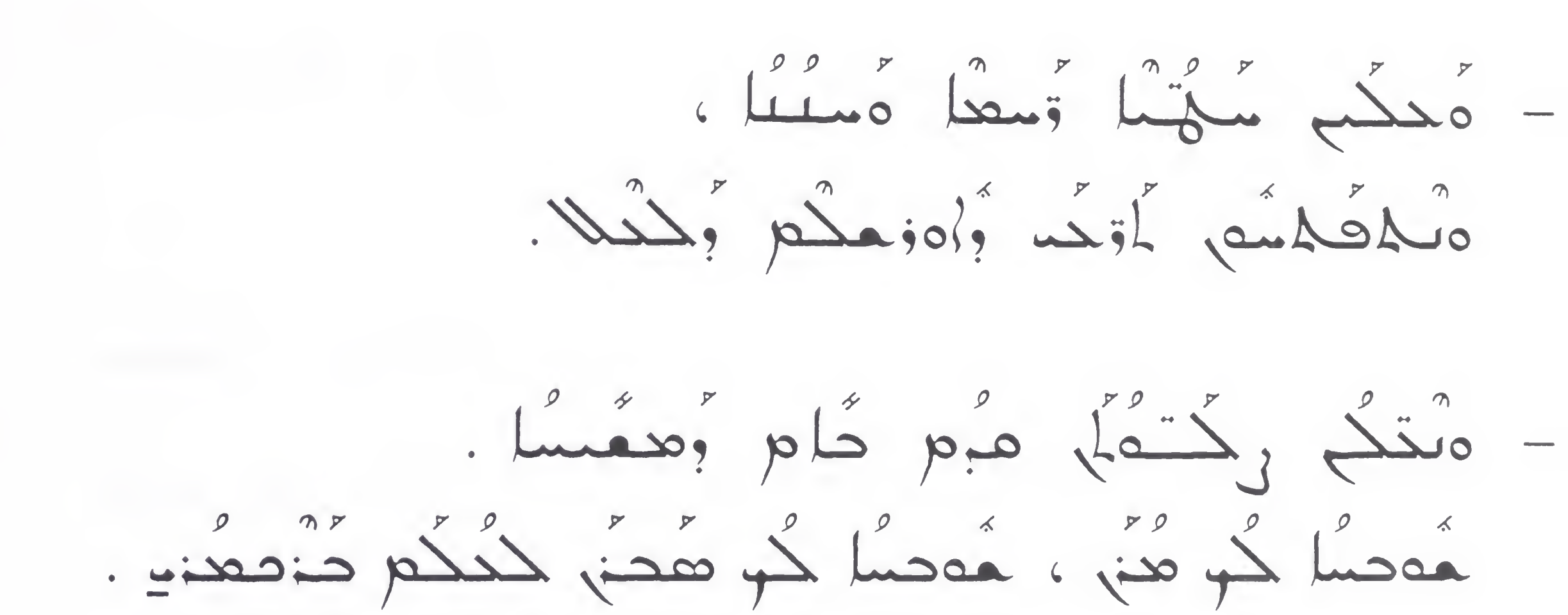








Repeat 3 times .



أبانا الذي في السموات Our Father Who ...etc.

﴿ وَصْلَة : رَكْعَات وَصَوْم ﴾

صَلِّ : صَحِّ لَنَا مَكَانَ مَجْدِكَ .

صَحِّحْ : مَكَّنَ مَسِيحَكَ وَقَدُّوسَكَ وَمَلِكَكَ
لِيَحْفَظَ خَلِيقَتَكَ مِنْ كُلِّ شَرٍّ .

أَهِّلْنَا رَبَّنَا لِلاقْتِرَابِ مِنْ مَائِدَتِكَ السَّمَاوِيَّةِ ، وَأَنْفُسُنَا مُمَنْطَقَةٌ بِالإِيمَانِ الْحَقِّ ، وَمَصَابِيحُنَا مُشْتَعِلَةٌ بِنُورِ مَعْرِفَتِكَ الإِلَهِيَّةِ ، وَنَحْنُ قَائِمُونَ بِرَجَاءِ الاتِّكَالِ عَلَيْكَ .

وَاجْعَلْنَا مُسْتَحِقِّينَ لِلاشْتِرَاكِ بِتَنَاوُلِ جَسَدِكَ وَدَمِكَ الأَقْدَسَيْنِ ، وَاحْفَظْنَا تَحْتَ جَنَاحِ صَلِيبِكَ ، كَيْ نَقْدِرَ أَنْ نَتَخَلَّصَ مِنَ الأَفْكَارِ الشِّرِّيرَةِ ، وَنَغْلِبَ عَدُوَّنَا إِبْلِيسَ .

فَنُصْعِدَ لَكَ آيَاتِ الشُّكْرِ عَلَى تَضْحِيَتِكَ الْخَلاصِيَّةِ ، وَنُمَجِّدَكَ وَأَبِيكَ وَرُوحَكَ الْقُدُّوسَ إِلَى الأَبَدِ .

❖ ཕལ་ཆེར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཡང་རྩ་བ་ནི།

ཐལ་བ་ཡིན་ཏེ་ཐལ་བ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱིར་རོ།

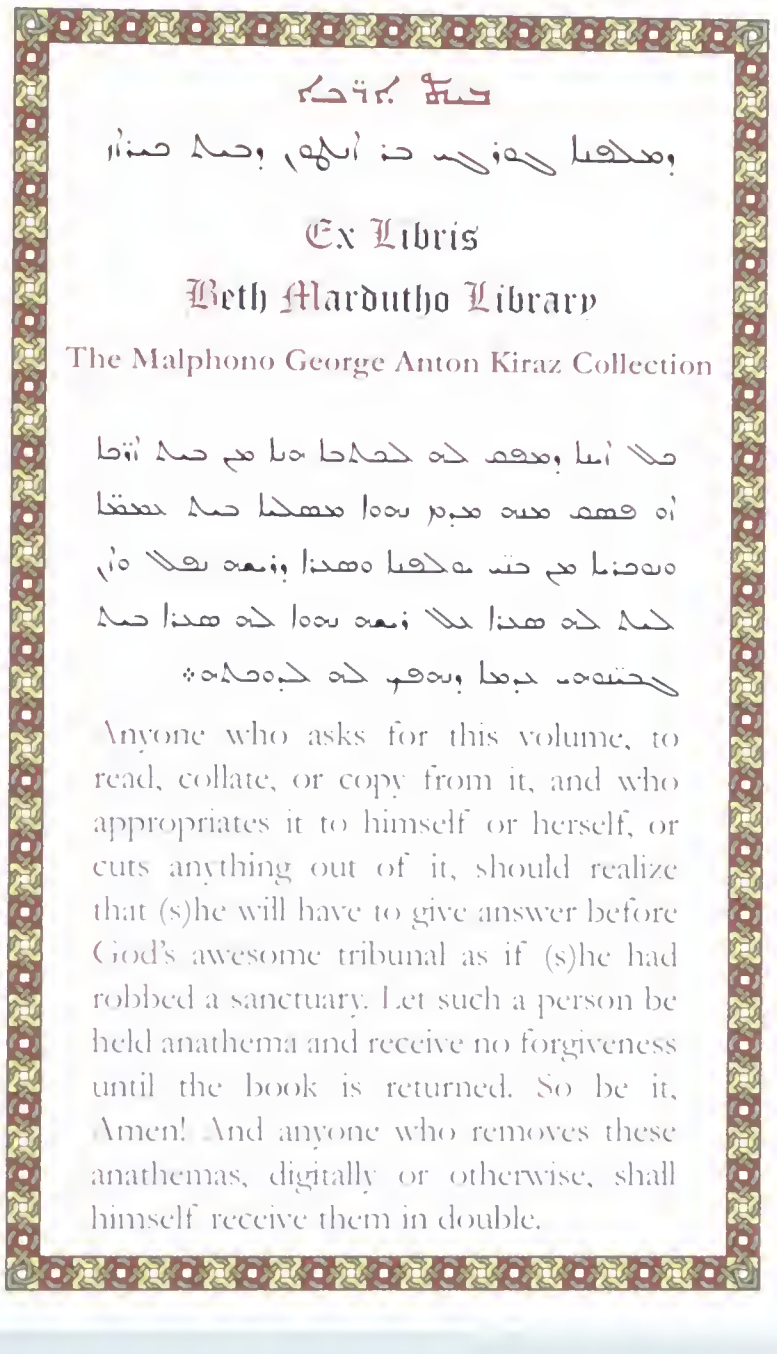
ཐལ་བ་ཉིད་ཀྱང་ཐལ་བ་ཡིན་ཏེ་ཐལ་བ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱིར་རོ།

❖

❖ ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། ཞེས་བྱ་བ་ལ་སོགས་པ་ནི་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བ་ཡིན་ནོ།

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། ཞེས་བྱ་བ་ལ་སོགས་པ་ནི་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བ་ཡིན་ནོ།

❖ ཐེག་པ་ཆེན་པོ་ཡི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། ཞེས་བྱ་བ་ལ་སོགས་པ་ནི་ཐེག་པ་ཆེན་པོ་ཡི་ཡེ་ཤེས


Ex Libris
Beth Mardutho Library
The Malphono George Anton Kiraz Collection
Anyone who asks for this volume, to read, collate, or copy from it, and who appropriates it to himself or herself, or cuts anything out of it, should realize that (s)he will have to give answer before God's awesome tribunal as if (s)he had robbed a sanctuary. Let such a person be held anathema and receive no forgiveness until the book is returned. So be it, Amen! And anyone who removes these anathemas, digitally or otherwise, shall himself receive them in double.

❊❊❊ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲓ ❊❊❊

ⲛⲉⲙ ⲁⲣⲉϥⲙⲟⲩ

ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ

– ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉϥⲙⲟⲩ :

Repeat 3 times ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉϥⲙⲟⲩ .

– ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲣⲉⲙⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ

ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲉϫⲱⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲩⲱ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ

– ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ

ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲧⲣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ

– ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲓⲙⲁ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ .

ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ .

Our Father Who are in heaven ...etc. ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲣⲉⲙⲛⲟⲩⲧⲉ

ⲧⲙⲛⲧⲣⲉ

ⲡⲁⲥⲁ ⲙⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲧⲉⲣⲁⲕⲁ

ⲛⲓⲙ ⲛⲧⲙⲛⲧⲣⲉ ⲙⲡⲉⲛⲥⲱⲙⲁ

1999

ⲙⲛⲧⲣⲉ ⲡⲓⲱⲧ ⲙⲡⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲛⲧⲉⲣⲁⲕⲁ ⲛⲓⲙ